

## البحث الجامعي

اعداد القاموس المساعد لكتاب المحادثات العربية للتعلم مهارة الكلام في معهد المنورة

الاسلامية للبنات بجومبانق

إعداد:

ايو اولياء حفصة

١٥١٥.١٢١

المشرف :

الدكتور الحج عبد الوهاب رشيدي الماجستير

١٩٧٢.٧١٢٢.٠.٠.٣١.٠.٣



قسم التعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولنا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٠

## البحث الجامعي

اعداد القاموس المساعد لكتاب المحادثات العربية للتعلم مهارة الكلام في معهد المنورة

الاسلامية للبنات بجومبانق

مقدم لإكمال بعض الشروط الإختبار للحصول لدرجة سرجانا (S1)

لكلية علوم التربية والتعليم في قسم التعليم اللغة العربية

إعداد:

ايو اولياء حفصة

١٥١٥٠١٢١

المشرف :

الدكتور الحج عبد الوهاب رشيدي الماجستير

١٩٧٢٠٧١٢٢٠٠٠٣١٠٠٣



قسم التعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولنا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٠

# استهلال



إهداء

أهدي خالصا هذا البحث الجامعي إلى:

أمي المحبوبة: ألفة النظيفة

عسى الله أن يغفرها ويرحمها ويجعل الجنة مثواها ويقبل كل عملها الصالح في الدنيا،

ويجعل قبرها روضة من رياض الجنة. أمي التي ربتني منذ صغيري، التي قد نصحتني

وعلمتني كل العلوم والأشياء الكثيرة

أبي المحبوب: عامر همزة

عسى الله أن يرحمه في الدنيا والآخرة ويعطيه طويل العمر والصحة دائما

الذي علمني كل شيء، الذي علمني عن محافظة النفس، والذي قد رباني منذ صغيري

أختي الصغيرة و أخي الصغير المحبوبان

عسى الله أن يجعلهما من العابدين الآمنين السالمين في الدين و الدنيا والآخرة.

آمين

## كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي أنعم على العباد فصب الماء صبا، وشق الأرض شقا، ورزقهم خيرات، وأطعمهم فاكهة وأبا، أحمده سبحانه وأشكره على نعمه التي لا تعدّ ولا تحصى، وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له القائل وتحبون المال حبا جما، أما بعد.

أشكر شكرا إلى الله عزّ وجلّ على نعمة القوة والصحة والفرصة حتى قد انتهيت من البحث الجامعي بالموضوع " إعداد القاموس المساعد للمحدثات العربية للتعلم مهارة الكلام في معهد المنورة الإسلامية للبنات بجومبانق ". وقد انتهيت كتابة هذا البحث الجامعي ولا يمكن اتمامه بدون مساعدة الآخر، ولذلك أقدم الباحثة الشكر إلى:

١. الأستاذ الدكتور الحاج عبد الحارس الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٢. فضيلة الدكتور الحاج أغوس ميمون الماجستير، عميدة الكلية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٣. فضيلة الدكتورة الحاجة مملوءة الحسنة الماجستير، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٤. الدكتور الحاج عبد الوهاب رشيدي الماجستير، مشرف في كتابة هذا البحث.

وأقول شكرا توجيهه في كل مراحل إعداد هذا البحث الجامعي منذ بداية فكرة الباحثة حتى الانتهاء منه.

٥. جميع الأساتيد والأستاذات في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالنج.
٦. فضيلة شيخ الدكتور الحج محمد فريد زين الماجستير، كمدبر المعهد المنورة الإسلامية بجومبانج.
٧. جميع التلميذات في معهد المنورة جومبانج وخصوصا الأستاذة ليلة التذكرة كمدربة اللغة العربية.
٨. جميع أصحابي في قسم تعليم اللغة العربية مرحلة السنة ٢٠١٥ بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- عسى الله أن يمن علينا رحمته لاحد لها وأن يثينا بحسن الثواب. وأخيرا، أدركت الباحثة أن كتابة هذا البحث الجامعي وهناك بالتأكيد الضعف أو القصور، تتوقع التقرير انتقادات واقتراحات بناء من أي طرف لمزيد من التحسين، وهذا قد يكون البحث الجامعي مفيد لي ولنا جميعا. أمين يا رب العالمين. جزاكم الله أحسن الجزاء.

مالانج، ٢ مارس ٢٠٢٠ م

توقيع صاحب الإقرار

أيو أولياء حفصة

١٥١٥٠١٢١

قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية والتعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



### تقرير المشرف

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمت الباحثة:

الاسم : أبو أولياء حفصة

رقم القيد : ١٥١٥٠١٢١

موضوع البحث: إعداد القاموس المساعد لكتاب المحدثات العربية لتعلم مهارة الكلام في معهد المنورة الإسلامية للبنات بجومبانق

وقد نظرنا فيه حق النظر، وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على شكل المطلوب لاستفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الجامعي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م.

تقريراً بمالانج، ٢ مارس ٢٠٢٠ م

المشرف،

الدكتور الحاج عبد الوهاب رشيدى الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٢٠٧١٢٢٠٠٠٣١٠٠٣



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير لجنة المناقشة

لقد اکتفت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمه:

الاسم : أبو أولياء حفصة

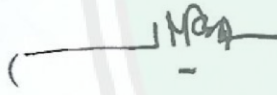
رقم القيد : ١٥١٥٠١٢١

موضوع البحث : إعداد القاموس المساعد لكتاب المحدثات العربية لتعلم مهارة الكلام في معهد المنورة الإسلامية للبنات بجومبانق

وقررت اللجنة بنجاحها واستحققه درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م. وتتكون:


الدكتور الحاج نور هادي الماجستير

رقم التوفيق: ١٩٦٤٠١٠٣٢٠٠٣١٢١٠٠١

()

الدكتور الحاج مفتاح الهدى الماجستير

رقم التوفيق: ١٩٧٣١٠٠٢٢٠٠٠٣١٠٠٢

()

الدكتور الحاج عبد الوهاب رشيدى الماجستير

رقم التوفيق: ١٩٧٢٠٧١٢٢٠٠٠٣١٠٠٣

()

تقريرا بمالانج، ٢ مارس ٢٠٢٠ م

عميد كلية علوم التربية



الدكتور الحاج أغوس ميمون

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣

قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية والتعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



### تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمته الباحثة:

الاسم : أبو أولياء حفصة

رقم القيد : ١٥١٥٠١٢١

موضوع البحث: إعداد القاموس المساعد لكتاب المحدثات العربية لتعلم مهارة الكلام في معهد المنورة

الإسلامية للبنات بجومبانق

لإتمام دراستها والحصول على درجة سرجانا (S1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م.

تقريراً بمالانج، ٢ مارس ٢٠٢٠ م

عميد كلية علوم التربية والتعليم  
الدكتور الحاج أغوس ميمون  
رقم التوظيف: ١٩١٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣



قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية والتعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



### تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

بسم الله الرحمن الرحيم

لقد استلمت رئيسة قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم في الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج البحث الجامعي الذي ألفه الطالبة:

الاسم : أبو أولياء حفصة

رقم القيد : ١٥١٥٠١٢١

موضوع البحث: إعداد القاموس المساعد لكتاب المحدثات العربية لتعلم مهارة الكلام في معهد المنورة الإسلامية للبنات بجومبانق

لإتمام دراستها والحصول على درجة سرجانا (S1) في قسم تعليم اللغة العربية، كلية علوم التربية والتعليم، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج للعام الجامعي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م.

تقرياً بمالانج، ٢ مارس ٢٠٢٠ م

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية والتعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



مواعد الإشراف

الاسم : أبو أولياء حفصة  
رقم القيد : ١٥١٥٠١٢١  
موضوع البحث : إعداد القاموس المساعد لكتاب المحدثات العربية للتعلم مهارة الكلام في المعهد المنورة الإسلامية للبنات بجومبانق

الرقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
١	١ أكتوبر ٢٠١٩	الفصل الأول	
٢	٨ أكتوبر ٢٠١٩	الفصل الثاني والثالث	
٣	١ نوفمبر ٢٠١٩	الفصل الأول - الفصل الثالث	
٤	١١ نوفمبر ٢٠١٩	القاموس المساعد	
٥	١٨ نوفمبر ٢٠١٩	القاموس المساعد	
٦	١٠ ديسمبر ٢٠١٩	القاموس المساعد	
٧	١٧ ديسمبر ٢٠١٩	الفصل الرابع	
٨	١٣ يناير ٢٠٢٠	الفصل الخامس	
٩	١٤ يناير ٢٠٢٠	موافقة البحث الجامعي	

تقريراً بمالانج، ٢ مارس ٢٠٢٠ م.

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

## إقرار الطالبة

أنا الموقع أدناه:

الاسم : أبو أولياء حفصة

رقم القيد : ١٥١٥٠١٢١

العنوان : مالانج

أقر أن هذا البحث الجامعي الذي حضرته لتوفير شرط من شروط النجاح لنيل درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت العنوان : إعداد القاموس المساعد لكتاب المحدث العربية للتعلم مهارة الكلام في المعهد المنورة الإسلامية للبنات بجومبانق

حضرته وكتبته بنفسه وما زورتها من إبداع غيبي أو تأليف الآخر. وإذا ادعى استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فإن أتحمل المسؤولية على ذلك، ولكن تكون المسؤولية على المشرف أو على مسؤولية قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

حرر هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٢ مارس ٢٠٢٠ م

صاحبة الإقرار

  
 ٦٠٠٠  
 ENAM RIBU RUPIAH  
 METERAI TEMPEL  
 7C866AHF362974425

أبو أولياء حفصة

١٥١٥٠١٢١

## مستخلص البحث

حفصة، ايو اولياء. ٢٠٢٠. إعداد القاموس المساعد لكتاب المحادثات العربية لتعلم المهارة الكلام في معهد المنورة الإسلامي جومبانق. قسم التعليم اللغة العربية، كلية علوم التربية والتعليم، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق. المشريف : الدكتور الحج عبد الوهاب رشيدي الماجستير

الكلمات الأساسية : القاموس، تعلم المهارة الكلام

في معهد المنورة جومبانق وجب على جميع التلاميذ ان تتكلمون باللغة لكل يوم تطبيقها بيئة اللغة ، ولكنها أكثر من تلاميذ يشعرون بالصعوبة لتطبيقها. كتاب المحادثات العربية هي احدى كتب الذي استخدامها لدي و تطبيق المهارة الكلام في معهد المنورة، بنت على ذلك ليسهل التلاميذ في تعلم كتاب المحادثات العربية نحتاج إلى وسيل التعليمية وهي القاموس المساعد لكتاب المحادثات العربية لتلاميذ جلود في معهد المنورة جومبانق.

أهدف من هذا البحث هو (١) لوصف كيفية بإعداد القاموس المساعد لكتاب المحادثات العربية في معهد المنورة جومبانق. (٢) لوصف صلاحية القاموس المساعد لكتاب المحادثات العربية. (٣) لوصف فعالية استخدام القاموس المساعد على كتاب المحادثات العربية لتلاميذ جلود في معهد المنورة جومبانق. استخدام هذه البحث بمنهج بحثي وتطويري ومدخل بور وغول وأدوات جمع البيانات في هذا البحث يعني المقابلة والاستبانة والاختبار والوثائق.

النتيجة لهذا البحث هو (١) عملية بإعداد القاموس المساعد هو تحليل الحاجات والمشكلات، جميع البيانات، تصميم المنتج، التصديق الخبراء، الإصلاحات الأول، التجربة الميدانية (٢) نتيجة من خبير المواد ٧، ٩٠٪ وخبير التصميم ٣، ٩٨٪ وهذه تدل على أن القاموس المساعد لائق جدا. بناء على هذه البيانات، من المعروف أن هذا القاموس المساعد ممكن استخدامه. (٣) ونتيجة من فعالية القاموس المساعد باستبانة من المدرسة ٨٦٪ والتلاميذ ٩٢٪ ، بناء على نتيجة T test من مجموعة التجربة ومجموعة الضابطة بالرمز T test تدل على درجة التائي الحساب = ٥،٩ أكثر من درجة T table ٢،٤٩٢ ومعنى من هذا، أن  $H_0$  مردود و  $H_1$  مقبول. فتدل على أن القاموس فعال لاستخدام تعلم مهارة كلام.

## ABSTRACT

**Hafsah, Ayu Aulia.** 2020. Composing a Companion Dictionary for the Arabic Conversation's Book of Al Munawwaroh Islamic Boarding School for Speaking's Learning or called by Maharoh Kalam at Al Munawwaroh Islamic Boarding School in Jombang. Thesis. Arabic Language Education Department, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training. Maulana Malik Ibrahim Islamic State University of Malang.

Supervisor: Dr.H.Abdul Wahab Rosyidi, M.Pd.

---

### **Keywords: Dictionary, Speaking Skills**

Al Munawwaroh Boarding School in Jombang implement language habits every day for every student. The students have to speak by Arabic and English Language in their daily activities, but especially many new students feel difficulty in practicing it. The Arabic Conversation's Book of Al Munawwaroh Islamic Boarding School or called by Muhadastah Al Arabiyah is one of the books that is used for support and training language habits in the Islamic Boarding School in Al Munawwaroh Jombang.

The purpose of this study are: 1) To find out the process of preparing a dictionary for the Arabic conversation's book of Al Munawwaroh Islamic Boarding School. 2) To find out the validity of the dictionary aids for the Arabic conversation's book of Al Munawwaroh Islamic Boarding School. 3) To determine the effectiveness of the use of companion dictionaries for the Arabic conversation's book of Al Munawwaroh Islamic Boarding School in the learning process. This study uses R&D methods with the Borg and Gall approach and collected data by interviews, questionnaires, tests, and documents.

The results of this study are: 1) The process of preparing an dictionary is analysis of need and problems, research and information colletion, develop of product, preliminary field, main product revision, operational product revision, main field testing. 2) The result of material's validation was 92.3% and 98.3% for design. Based on these data that dictionary is feasible to use. 3) The effectiveness dictionary's result by questionnaires from teachers 86% and 92%. And result of T-test was 5.9 higher than t-table 2,49 which taken from two classes's score, one is experimental class and the control class. It is means  $H_0$  was rejected,  $H_1$  was accepted and effective dictionary is used for speaking skills.

## ABSTRAK

**Hafsah, Ayu Aulia. 2020.** Penyusunan Kamus Bantu Untuk Kitab Muhadatsats Al Arabiyah dalam Pembelajaran Maharoh Kalam di Ponpes Al Munawwaroh Diwek Jombang. Skripsi. Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing : Dr.H.Abdul Wahab Rosyidi, M.Pd.

---

**Kata Kunci :** *Kamus, Maharoh Kalam*

Di Pondok Pesantren Al Munawwaroh Jombang setiap harinya menerapkan lingkungan bahasa. Para santri diwajibkan berbicara bahasa arab dan bahasa inggris dalam kehidupan sehari-harinya, Akan tetapi banyak para santri terutama santri baru yang kesulitan dalam mempraktikkannya. Kitab Muhadastah Al Arabiyah merupakan salah satu kitab yang digunakan sebagai penunjang dan melatih Maharoh kalam di Pondok Pesantren Al Munawwaroh Jombang, Oleh karena itu untuk memudahkan para santri dalam mempelajari kitab ini perlu adanya sebuah kamus yang dinamakan dengan kamus bantu untuk kitab Muhadastah Al Arabiyah di ponpes Al Munawwaroh Jombang.

Tujuan penelitian ini adalah : 1) Untuk mengetahui proses penyusunan kamus bantu untuk kitab Muhadastah Al Arabiyah. 2) Untuk mengetahui validitas dari kamus bantu untuk kitab Muhadastah Al Arabiyah. 3) Untuk mengetahui efektifitas penggunaan kamus bantu untuk kitab Muhadastah Al Arabiyah dalam proses pembelajaran. Penelitian ini menggunakan metode R&D dengan pendekatan Borg and Gall dan menggunakan Alat pengumpulan data berupa wawancara, angket, tes, dan dokumen.

Hasil dari penelitian ini adalah: 1) Proses penyusunan kamus bantu menggunakan beberapa langkah yaitu analisa kebutuhan dan masalah, pengumpulan data, penyusunan desain produk, uji coba produk, revisi hasil uji coba, uji coba lapangan. 2) Hasil nilai dari validasi ahli materi 92,3% dan ahli desain 98,3%. Berdasarkan data tersebut, diketahui bahwa kamus bantu ini layak untuk digunakan. 3) Hasil nilai dari efektifitas kamus bantu dengan menggunakan angket dari guru 86% dan 92%. Dan dari penilaian T-tes diambil dari nilai tes dari dua kelas, yakni kelas eksperimen dan kelas control dengan menggunakan rumus Independent T tes diperoleh angka 5,9 lebih banyak dari T tabel yaitu 2,492. Dapat disimpulkan bahwa  $H_0$  ditolak dan  $H_1$  diterima. Maka, kamus bantu ini efektif digunakan untuk mempelajari maharoh kalam.

## محتويات البحث

أ	.....	صفحة موضوع
ب	.....	استهلال
ج	.....	اهداء
د	.....	شكر وتقدير
و	.....	تقدير المشرف
ز	.....	تقرير لجنة المناقشة
ح	.....	تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم
ط	.....	تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية
ي	.....	مواعد الإشراف
ك	.....	إقرار الطالبة
ل	.....	مستخلص البحث
س	.....	محتويات البحث

## الفصل الأول

### الاطار العام

١	.....	أ. خلفية البحث
٤	.....	ب. أسئلة البحث
٤	.....	ج. أهداف البحث
٤	.....	د. أهمية البحث
٥	.....	هـ. حدود البحث
٦	.....	و. تحديد المصطلحات
٧	.....	ز. الدراسة السابقة
١٠	.....	ح. مواصفات الإنتاج

## الفصل الثاني

### الإطار النظري

١١	المبحث الأول : إعداد المطور التعليمية/صناعة المعجم.....
١٢	المبحث الثاني: القاموس.....
١٢	أ. تعرف القاموس.....
١٤	ب. أهمية القاموس في التعليم اللغة العربية.....
١٧	ج. أنواع القاموس.....
١٩	د. شروط القاموس.....
٢٠	هـ. وظيفة القاموس.....
٢٢	المبحث الثالث: مهارة الكلام.....
٢٢	أ. مفهوم مهارة الكلام.....
٢٣	ب. أهمية تعليم مهارة الكلام.....
٢٤	ج. أهداف تعليم مهارة الكلام.....
٢٦	د. الجوانب المهمة في تعليم مهارة الكلام.....
٢٧	هـ. تنمية تعليم مهارة الكلام.....
٢٩	و. مواد مهارة الكلام.....
٢٩	ز. معيار تقويم مهارة الكلام.....

## الفصل الثالث

### منهجية البحث

٣١	أ. مدخل البحث ومنهجه.....
٣١	ب. مجتمع البحث وعينته.....
٣٢	ج. أدوات جمع البيانات.....
٣٤	د. مصادر البيانات.....

- هـ. مراحل الإعداد..... ٣٤
- و. أسلوب تحليل البيانات..... ٣٦

## الفصل الرابع

### عرض البيانات وتحليلها

- المقدمة..... ٣٩
- المبحث الأول : إعداد القاموس المساعد لكتاب "المحدثّة العربية" لتعلّم المهارة الكلام لتلاميذ  
جدود في معهد المنورة الإسلامي..... ٤١
- أ. تحليل الحاجات والمشكلات..... ٤١
- ب. جميع البيانات..... ٤٢
- ج. تصميم المنتج..... ٤٣
- المبحث الثاني : صلاحية القاموس المساعد المحدثات العربية لتعلم مهارة الكلام في معهد  
المنورة الإسلامي بمجانب..... ٤٧
- د. تصديق من الخبراء..... ٤٧
- هـ. نتائج تصديق الخبراء في المنتج الأول..... ٥٤
- و. إصلاح الإنتاج الثاني..... ٦٠
- المبحث الثالث : فعالية استخدام القاموس المحدثات العربية لتعلم مهارة الكلام في معهد المنورة  
الإسلامي بمجانب..... ٦١
- ز. تجربة الميدانية..... ٦١

## الفصل الخامس

### خاتمة البحث

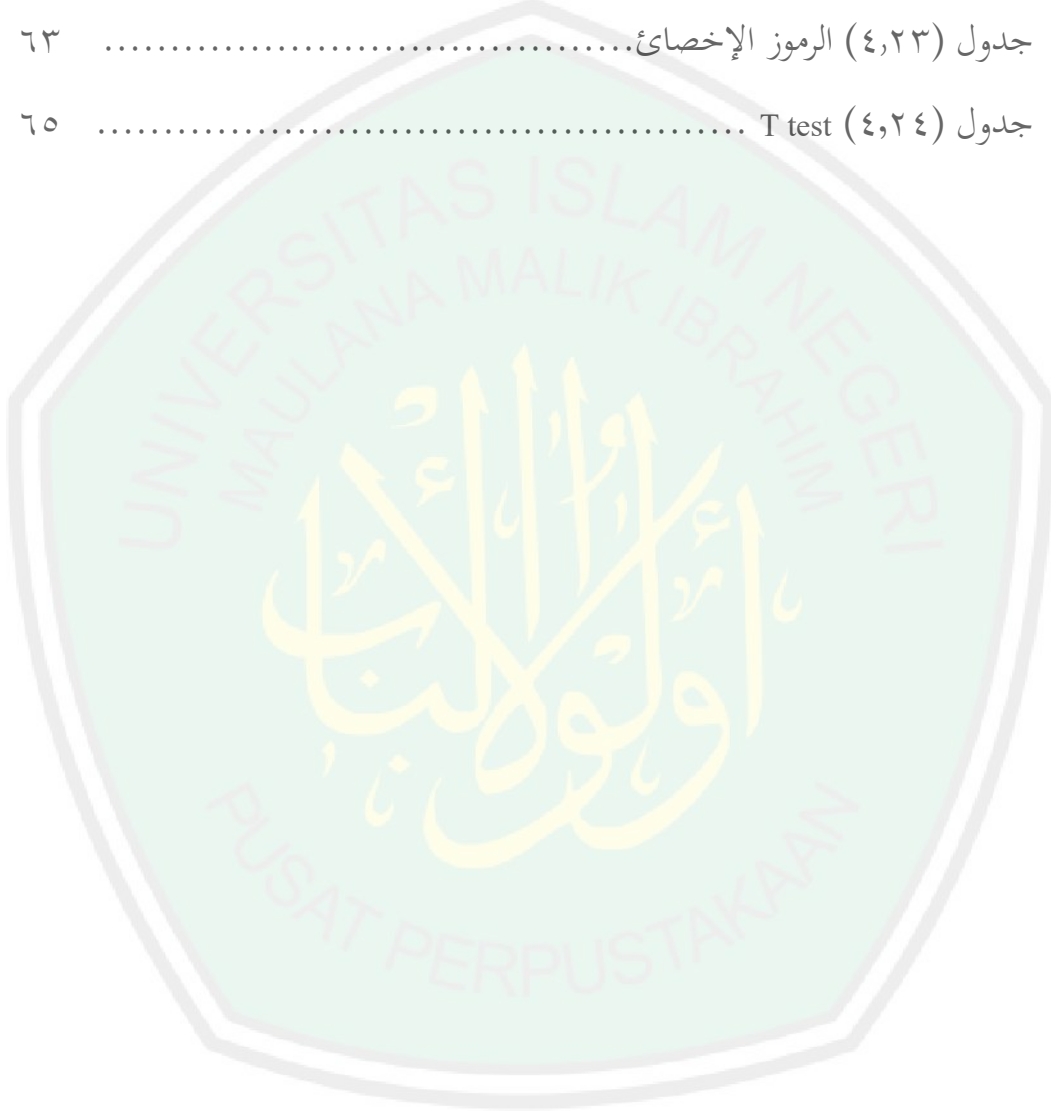
- أ. ملخص نتائج البحث..... ٧٥
- ب. المقترحات..... ٧٧



## قائمة الجداول

٣١	جدول (٣,١) معيار اللياقة بناء على المقياس ليكيرت.....
٣٧	جدول (٤,١) تصميم القاموس.....
٤٠	جدول (٤,٢) معيار النتيجة أو الإجابة.....
٤١	جدول (٤,٣) وصف النتيجة من الاستبانة.....
٤٢	جدول (٤,٥) الاستبانة والاجابة من خبير المواد.....
٤٢	جدول (٤,٦) نتيجة الاستبانة والاجابة من خبير المواد.....
٤٣	جدول (٤,٧) الاستبانة والاجابة من خبير التصميم.....
٤٥	جدول (٤,٨) تبيجة الاستبانة من الخبراء التصميم.....
٤٨	جدول (٤,٩) الاستبانة التجريبية من المدرسة.....
٤٩	جدول (٤,١٠) نتيجة الاستبانة من المدرسة.....
٥٠	جدول (٤,١١) استبانة من التلاميذ.....
٥٢	جدول (٤,١٢) نتيجة استبانة التلاميذ.....
٥٥	جدول (٤,١٣) نتائج الإختبار القبلي من مجموعة الضابطة.....
٥٦	جدول (٤,١٤) نتيجة من الإختبار القبلي من مجموعة الضابطة.....
٥٧	جدول (٤,١٥) نتائج الإختبار البعدى من مجموعة الضابطة.....
٥٨	جدول (٤,١٦) نتيجة من الإختبار البعدى من مجموعة الضابطة.....
٥٨	جدول (٤,١٧) نتائج الإختبار القبلي من مجموعة التجريبية.....
٥٩	جدول (٤,١٨) نتيجة من الإختبار القبلي من مجموعة التجريبية.....
٦٠	جدول (٤,١٩) نتائج الإختبار البعدى من مجموعة التجريبية.....

- ٦١ ..... جدول (٤,٢٠) نتيجة من الإختبار البعدى من مجموعة التجريبية.....
- ٦٢ ..... جدول (٤,٢١) النتائج عدد الانحراف وعدد الانحراف المربع من المجموعين...
- ٦٣ ..... جدول (٤,٢٢) عدد الانحراف ومجموع عدد الانحراف المربع من المجموعتين.....
- ٦٣ ..... جدول (٤,٢٣) الرموز الإحصائية.....
- ٦٥ ..... T test (٤,٢٤) .....



## قائمة الصورة

٣٦	..... صورة (٤,١) غلاف أمامي
٣٦	..... صورة (٤,٢) غلاف خلف
٣٨	..... صورة (٤,٣) مقدمة القاموس
٣٨	..... صورة (٤,٤) إرشاد استخدام القاموس
٣٨	..... صورة (٤,٥) محتويات القاموس
٣٩	..... صورة (٤,٦) القسم الأول
٤٠	..... صورة (٤,٧) مضمون القاموس
٤٧	..... صورة (٤,٨) غلاف أمامي قبل إصلاح
٤٧	..... صورة (٤,٩) غلاف أمامي بعدي إصلاح
٤٧	..... صورة (٤,١٠) الغلاف الخلفي قبل إصلاح
٤٧	..... صورة (٤,١١) الغلاف الخلفي بعدي إصلاح

## البحث الأول الإطار العام

### أ. خلفية البحث

اللغة هي شيء ينمو مع تطوّر الزّمان. واللغة هي ليست عقدة أو تركيب القاعدة فحسب، ولكنّها تشحن كل ما في ذهن الناس حالة عند المتكلم، لأنّ اللغة تصوّر حال المتكلم في كلامه، إذا فسد كلام المرء ففسد حال باطنه. قد عرفنا أربعة مهارات في تعليم وهي مهارة الإستماع، ومهارة كلام، و مهارة قراءة، و مهارة الكتابة. بصرف النظري عن تلك مهارات اللغة ، كما عرفنا عناصر اللغة في التعليم اللغة العربية يقسم الى أربعة أقسام وهي الأصوات، والمفردات، والنحو، والصرف. إنّ اللغة العربية درس من الدروس المهمة في المدرسة الإسلامية وهي في المدرسة الابتدائية والمتوسطة والثانوية وكذلك في الجامعة، ويسير تعليم اللغة العربية لنيل المهارات الأربع، الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. والمفردات عنصر من عناصر اللغة الهامة بحيث يتضمّن عليها المعاني واستخدام كلمات في اللغة العربية من متكلم نفسه أو من الكاتب. وشخص سيزيد له مهارته في اللغة إذا ازدادت مفرداته. لأن كفاءة مهارة لغة شخص متوقّف على المفردات التي استوعب عليها.<sup>1</sup> والمفردات هي إحدى من عناصر اللغوية التي ينبغي على متعلم اللغة العربية من الأجانب تعلمها ليحصل على كفاءة اللغوية المرغوبة.

<sup>1</sup> Tarigan, Guntur Henri, *Pengajaran Kosakata*. Jakarta: PT Gramedia, 1989. Hal 2

المفردات غير معدومة من العلم اللغة، لكل نتعلم اللغة فنجد المفردات وكذلك في التعلم اللغة العربية يسمي بالمفردات. نحن كالإندونسي نشعر بالصعوبة عندما نتعلم اللغة العربية. اللغة العربية هي اللغة أجنبي الذي مدرّوس بأكثر بلاد، لذلك نحتاج الوصيلة لعماد تمام وطلق اللسان في التعليم اللغة العربية. والوصيلة المناسبة فيها يعني قاموس اللغة.

القاموس هو احدى وسيلة التعلم اللغة الذي مملوء بالمفردات ويساعد الشحصية في التعليم اللغة. يقال احدى الكتاب عن القاموس وهو كمحيط لأنه يجمع المفردات أو المصطلحات على نطاق واسع، باعتبار القاموس الذي لديه خاصية لجميع المفردات بطريقة كاملة يشار إليها باسم البحر، حيث تتدفق المياه من مختلف الأنهار.

هدف القاموس هي يجمع المفردات بمعناها و القاموس بالأنواع الكثيرة ليدل معناها، وجود قاموس يدل معناها باللغة الأخرى أو بالمرادفها أو بالضدّها. القاموس بالشكل متنوعة لكنها بالهدف واحد وهو ليدل صحح المعني في تلك المفردات.

أهمية القاموس ينقسم على ثلاثة أقسام هو رمز للحضارة يعني جانب من جوانب حياة الأمة في الحفاظ على العلم والثقافة والدين ويمكن أن تكون اللغة أمة قوية أو ضعيفة لأنها أن يجلب الأمة المتنافسة في المجتمع العالمي، ومرجع لتعليم

اللغة يعنى كمصدر للمعرفة خاصة اللغويات التي تساعد على إتقان اللغات الأجنبية، ومرجع للمعنى لغة يعنى فعل لمعرفة الغرض و الهدف.<sup>2</sup>

في إعداد القاموس ينبغي شرح المفردات بواسطة تناسب بنموذج وذكاء التلاميذ، خلفية الثقافية. يجب أن تتضمن القاموس المفردات والعبارات الواردة في كتاب الطالب. وسيكون من الأفضل إذا كان المفردات في المعجم جمعت تناسب مع ترتيب المفردات تسلسل الدروس في الكتب المدرسية من الطلاب، ليس بتسلسل الأبجدية. لأن ترتيب المفردات بتناسب تسلسل الدروس أحيانا أسهل الهضم للطلاب من تسلسل الأبجدية أو الآخر.<sup>3</sup>

بعد ما أجرى الباحثة التحليل في إحدى المعاهد في مدينة جومبانج، تشعر بأهم وجود القاموس المساعد العربي خاصة لكتاب المحادثات العربية. لأن التلميذات في معهد المنورة جومبانج يشعرون بالصعوبة عن تبحث المفردات الغربية في القاموس الأخرى مثل قاموس المنور، قاموس محمود يونس وغير ذلك. لذلك، لتسهيل التلميذات في دراستهن تريد الباحثة إعداد القاموس المساعد لكتاب المحادثات العربية. بهدف تسهيل الطلاب عن بحث المفردات الغربية فيه. لذلك تريد الباحثة إجراء هذا البحث عن "إعداد القاموس المساعد لكتاب المحدثات العربية لتطبيق مهارة كلام في معهد المنورة الإسلامي ديوك جومبانج".

<sup>2</sup> Acepthermawan, Mag, *metodologi pembelajaran Bahasa Arab*, (PT.Remaja Rosdakarya, 2018) hlm: 314-316

<sup>3</sup> Dr. Abdullah Ghali dan Dr. Abdul Hamid Abdullah, *Menyusun Buku Ajar Bahasa Arab*, (Akademia, 2012) hlm : 24

## ب. أسئلة البحث

نظراً على ما قد ذكر في المقدمة فإن أسئلة البحث في هذا البحث فيما يلي:

١. كيف إعداد القاموس المساعد المحادثات العربية في تعلّم مهارة الكلام؟
٢. كيف صلاحية القاموس المساعد المحادثات العربية لتعلّم مهارة الكلام؟
٣. كيف فعالية استخدام القاموس المساعد المحادثات العربية بالمعهد المنوّرة الإسلامي؟

## ج. أهداف البحث

بناء على أسئلة البحث فالأهداف التي تريد الباحثة لتحقيق هذا البحث مما يلي:

١. وصف إعداد القاموس المساعد المحادثات العربية في تعلّم مهارة الكلام بالمعهد المنوّرة الإسلامي.
٢. وصف صلاحية القاموس المساعد المحادثات العربية في تعلّم مهارة الكلام بالمعهد المنوّرة الإسلامي.
٣. وصف فعالية استخدام القاموس المساعد المحادثات العربية في تعلّم مهارة الكلام في معهد المنوّرة الإسلامي.

## أ. أهمية البحث

تقسم الباحثة أهمية البحث على قسمين فهما الأهمية النظرية و الأهمية التطبيقية

كما تلي:

١. الأهمية النظرية

أن يكون هذا البحث في اعداد القاموس المساعد لكتاب المحدثه العربية في تعلم المهارة الكلام لطالبة جديدة في معهد المنورة الإسلامية بمجوماتج سوف يساعد عملية تعليم المهارة الكلام وتطبيقها.

## ٢. الأهمية التطبيقية

- أ. للمعلم : ان يكون زيادة مراجع و يسهل في تعليمية
- ب. للطالبات : أن يكون محرض في تعليم المفردات و مهارة الكلام باستخدام القاموس المساعد و يسهل أن تطبيقها لكل يوم
- ج. للمعهد : أن يكون مساعد لانتاج فوائز تلميذات وزيادة المعرفة عن وسيلة التعليمية يعني القاموس المساعد لكتاب المحدثه العربية
- د. للباحثة : يكون هذا البحث مفيدا لزيادة تعليم ومعرفة في المستقبل.
- هـ. حدود البحث

لكي لا يكون البحث أوسع، فتحدد الباحثة كما يلي:

١. الحدود الموضوعية  
تحدد الباحثة موضوع البحث " اعداد القاموس المساعد المحادثات العربية في تعلم مهارة الكلام بالمعهد المنورة الإسلامي بمجوماتج " عن القاموس الموضوعي على أساس السياقي.
٢. الحدود المكانية  
تحدد الباحثة مكان البحث بالمعهد المنورة الإسلامي بمجوماتج لتلميذات جديدة.
٣. الحدود الزمانية

تحدد الباحثة زمان البحث في السنة الدراسية ٢٠١٩ - ٢٠٢٠

## و. تحديد المصطلحات

هناك بعض المصطلحات التي تستخدمها الباحثة في هذا البحث, منها:

### ١. القاموس

القاموس هو الكتاب المراجع الذي تتكون من المفردات و الإصطلاحية بشكل مطبوع أو رقمي يحتوي على كلمات وعبارات ويمكن ترتيبها بالأبجدية أو موضوعية الذي يحتوي على المعاني والاستخدامات و الترجمات.

### ٢. المهارة الكلام

مهارة الكلام هو إحد المهارات في التعليم اللغة و الهدف من هذه المهارة هي لتدريب محرك الطفل في اللغة المنطوقة و لتطبيقها في المهارة الأخرى والكلام المهارات الأساسية التي تراد للوصول إليها في اللغة الأجنبية. ولقد اشتدت الحاجة إلى هذه المهارة في الفترة الأخيرة، عندما زادة أهمية الإتصال الشفهي بين الناس.

### ٣. الكتاب المحادثات العربية

المحادثات العربية إحد الكتاب التعليم اللغة العربية في المعهد المنورة الإسلامي الذي يعدد هذا الكتاب هو مدير المعهد المنورة الإسلامي اسمه الدكتور الحج محمد فريد زيني الماجستير، هذا الكتاب المحادثات العربية تتكون عن ثلاثة أقسام و تسعة وعشرون الموضوعات.

هذا الكتاب التعليم لتلميذات المنورة وبالخصوص التلميذات الجديدة حيثما المتوسطي أو العالي، الهدف من هذا الكتاب هو تعليم التلميذات عن المحادثة العربية و تسهلنّ لتطبيق اللغة لأنّ يومية في هذا المعهد بالبيئة اللغة.

ز. الدراسة السابقة

الرقم	اسم / سنة	الموضوع	النتائج	الإختلافات	التشبيهاث
٠١	فوكوه أري ويجاكسونو/ ٢٠١٥	إعداد القاموس الموضوعي على تعليم اللغة العربية لمستوى الثانوي (تطوير في المدراسة الثانوية الإسلامية الحكومية بمالانج	هذا الباحث يدل على ان استخدام معجم موضوعي لمستوى الثانوي تدل على "فعال". هذا بدليل أن معدل نتيجتهم في الاختبار الإستبيان من الأساتيزات والطلبة هو ٨٠ % و ٧٧,٥ % في مستوى "جيد جدا"	استخدام الباحث القاموس المساعدة لتعليم المهارة الكلام	اعداد القاموس

٢	محبة الليل / ٢٠١٨	تطوير المعجم الموضوعي لكتاب "جرس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" (بالتطبيق في مدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية تالون - بوجونينغارا)	نتائج فعالية المعجم بالإستبانة من المعلم ٩٠،٨ % و التلاميذ ٩١ %، وبناء على نتيجة T-Test من نتيجة الإختبار البدي للمجكوعتين بالرمز Independent T- Test تدل على درجة تاء الحساب ١٣،٥٢٥ أكثر من درجة تاء الجدول ١،٩٩ بنتيجة ٠،١٣ ٠٠٠ ومعنى، أن $H_1$ مقبول و $H_0$ مردود. فتدل على المعجم فعال.	استخدام الباحث القاموس المساعدة لتعليم المهارة الكلام	القاموس
---	----------------------	--	---	---	---------

٣	امى هنى الفية/ ٢٠١٨	اعداد الكتاب المجسم لترقية مهارة الكلام في المدرسة مجاهدين المتوسطة الإسلامية كينيلان سامنج بلورا	استخدمت الباحثة منهج البحث والتطوير لكتابة هذا البحث. وهو طريقة البحث المستخدمة للحصول على نتائج معينة وتجربة فعالية. ولائم هذا البحث استخدمت الباحثة الخطوات لبورج وجال	استخدم هذا البحث عن اعداد الكتاب المجسم لترقية مهارة الكلام	لتعلم المهارة الكلام
---	---------------------------	---	--	---	-------------------------

مع وجود الدراسة السابقة، تجد الباحثة أوجه التشابه والاختلاف بين الأبحاث الحالية، اختلاف البحث الأول عن اعداد القاموس الموضوعى على تعليم اللغة العربية لمستوى الثانوى. هذا البحث يؤدي إلى اعداد القاموس لمستوى الثانوى إما الباحثة يؤدي إلى اعداد القاموس لتلاميذ جدود في المعهد المنورة و التشبيه بينهما اعداد القاموس مسويا. البحث الثاني عن تطوير المعجم الموضوعى لكتاب "جرس اللغة العربية على الطريقة الحديثة"، هذا البحث يؤدي إلى تطوير المعجم الموضوعى لكتاب "جرس اللغة العربية على الطريقة الحديثة إما الباحثة يؤدي إلى اعداد القاموس لتلميذات جديد في المعهد المنورة و

التشبيه بينهما القاموس. البحث البالث عن اعداد الكتاب المجسم لترقية مهارة الكلام في المدرسة مجاهدين المتوسطة الإسلامية كينيلان سامنج بلورا. هذا البحث يؤدي إلى اعداد الكتاب المجسم

إما الباحثة يؤدي إلى اعداد القاموس، التشبيه بينهما لترقية مهارة الكلام. ولذلك الدراسة السابقة مهم كأساس لتطوير هذا البحث، والغرض منه هو معرفة النتائج التي تم تحقيقها من قبل الباحثين السابقين.

### ح. مواصفات الإنتاج

هذا المنتج يعني القاموس. ومن خصائص هذا القاموس يعني :

- ١- هذا القاموس يستكمل المفردات بالجدول لسهولة التلاميذ في بحثها و فهمها وحفظها
- ٢- هذا القاموس يترتب موضوعات مطابقا على كتاب المحادثات العربية لتلاميذ الجدود. تنقسم من ثلاثة اقسام و تسعة وخمسون الموضوعات و ثلاث مائة وثلاثة وثلاثون مفردات.
- ٣- من ناحية جملة اللغة المستخدمة، يدخل القاموس في قاموس ثنائية اللغة، لأن المفردات باللغة العربية ومعانها باستخدام اللغة الإندونيسية على اساس السياقي.
- ٤- هذا المعجم يستكمل بالمحفوظات أو والمصطلحات في كل الموضوع.

## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### المبحث الأول : إعداد المطور التعليمية/صناعة المعجم

في مصطلحات علم اللغة الحديث, هناك فرق بين علم المفردات أو علم الألفاظ (Lexicology) كإعداد القاموس/الصناعة القواميس (Lexicography). فالمصطلح الأول يشير إلى دراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة أو في عدد من اللغات. ويهتم علم المفردات من حيث الأساس باشتقاق الألفاظ, وأبنيها, ودلالاتها المعنوية والإهرايية, والتعابير الاصطلاحية, والمترادفات, وتعدد المعاني. أما الصناعة القواميس فتشتمل على خطوات أساسية خمس هي: جمع المعلومات والحقائق, كاختيار المداخل, وترتيبها طبقاً لنظام معين, وكتابة المواد, ثم نشر النتائج النهائي. وهذا النتاج هو القاموس الذي يمكن تعريفه على أنه (كتاب يحتوى على كلمات منتقاة, ترتب عادة ترتيباً هجائياً, مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها, سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى.<sup>4</sup> وبذلك فمن الجلي أن الصناعة المعجمية تعتمد على علم المفردات ولكنها ليست شيئاً واحداً.<sup>5</sup>

وأما فن صناعة القواميس عند الشدياق هو الفرع التطبيقي لعلم القواميس وموضوع هذا الفن هو المبادئ والأصول التي تقوم عليها صناعة القواميس من

<sup>4</sup> C.L. Barnhart, The American Collage Dictionary, (New York: Random House, 1996), hlm 49

<sup>5</sup> علي القاسي, علم اللغة وصناعة المعجم, (جامعة الملك سعود, 1991), ص 3

حيث جمع المادة وترتيب المداخل والمشتقات وشرحها وذلك في ضوء المعجم المراد ووضعه وحجمه والهدف منه.

## المبحث الثاني: القاموس

### أ. تعريف القاموس

إن كلمة "قاموس" في اللغة العربية هي مرادفة من كلمة "معجم". كلمة "المعجم" تتكون من (ع ج م) وهي ضد البيان والإفصاح<sup>٦</sup> فإذا ادخلنا الهمزة على الفعل "عجم" ليصير "أعجم" اكتسب معنى جديدا من زيادة الهمزة وهي تفيد المعنى السلب والنفي والإزالة.<sup>٧</sup> وعلى هذا يصير معنى "أعجم": إزالة العجمة أو الغموض أو الإبهام. ومن هنا أطلق على نطق الحروف لفظ "الأعجم" لأنه يزيل ما يكفيها من غموض.

من استعماليات العصر الحديث اطلاق اسم (القاموس) على أي معجم سواء كان باللغة العربية أو بأي لغة أجنبية أو مزدوج اللغة. ولفظ (القاموس) في اللغة لا يعني هذا ولاشيئا قريبا من هذا. فالقاموس هو القعر البحر، أو وسطه، أو معظمة.<sup>٨</sup> وقد حقق معجم الفيروزبادي لنفسه شهرة وشيوعا، وصار مرجعا لكل باحث. وبمرور الوقت ومع كثرة تردد اسم هذا المعجم على السنة الباحثين ظن بعضهم أنه مرادف لكلمة معجم، فاستعمله هذا المعنى.<sup>٩</sup>

<sup>٦</sup> محمد سليمان ياقوت، فقه اللغة وعيم اللغة نصوص ودرسات (دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٥) ص: ٣٠٥

<sup>٧</sup> أحمد مختار عمر، البحث اللغوي مع دراسة لفظية الناشر (القاهر: علم الكتاب، ١٩٩٨)، ص: ١٦٤

<sup>٨</sup> المراجع السابق، ص: ١٩ أحمد مختار عمر،

<sup>٩</sup> ناصر عبدالله وعبد الحميد عبدالله، أسس اعداد الكتاب التعليمية لغير الناطقين بالعرب

يعرّف بعض اللغويين القواميس في المصطلحات مع مختلف المحررين. يعتبر هذا التنوع معقولاً ، لأن المعنى واسع جداً. يقول الخولي (١٩٩١ : ٧٤) ، إن القاموس هو مرجع يحتوي على كلمات اللغة ، أو مصطلحات مجال معين من العلوم يرافقه التعاريف والمرادفات ومرادفاتها ، ولفظها المنطوقة التي يتم ترتيبها بأبجدية. يقول بعلبكي (١٩٩٠ : ١٤٩) أن القاموس هو مرجع يحتوي على معنى كلمة ونطقها وهجائها واستخدامها وأصل تكوينها.

يشير النوعان إلى أن القاموس لا يحتوي فقط على معادلات الكلمات ومكافئاتها بلغات أخرى مصحوبة بالاستخدام وما إلى ذلك ، ولكنه يتضمن أيضاً مصطلحات علمية معينة.

قال القاسمي (١٩٧٥ : ٩) تعريفاً مشابهاً أيضاً أن القاموس عبارة عن كتاب يحتوي على مجموعة من الكلمات أبجدياً ، مصحوبة بتفسير لمعانيها ، ومعلومات أخرى متعلقة بتلك الكلمات إما بتلك اللغة ، أو بلغات أخرى. تم وضع تعريف أقصر بواسطة فرتانطا و بارّي في القاموس العلمي الشهير ، والذي قال أن القاموس بمثابة كتاب يحتوي على كلمات ومعاني أو معلومات مرتبة أبجدياً

عند قول أجيف هرموان، فإن القاموس هو كتاب مرجعي الذي يسرد الكلمات أو المصطلحات الأبجدية المصاحبة على الأقل من خلال: (١) شرح لمعناه ، سواء في نفس اللغة أو مع لغات أخرى ، (٢) استخدامه ، (٣) طريقة نطقه ، (٤) تكوينه ، (٥) يكون بلغة أخرى إذا كان المعجم ثنائي اللغة أو

متعدد اللغات<sup>10</sup>. القاموس هو نوع من الكتب المرجعية التي تشرح الكلمات التي تعمل لمساعدة المستخدمين على معرفة ومعرفة كلمات جديدة.

### ب. أهمية القاموس في التعليم اللغة العربية

يستند إلى ما ذكره أجياف هرموان أن القاموس هو وسيلة وكذلك مرجع مهم كما هو الحال في استخدام اللغة. علاوة على ذلك ، فإن تنوع العمل العلمي ملون من خلال وجود قاموس.

يصبح القاموس جانبا عاجلا من الإنتاجية البشرية ، وخاصة في أنشطة اللغة وتعلم اللغة. بشكل عام ، أهمية المعجم هو كما يلي<sup>11</sup> :

١. القاموس كرمز للحضارة،

اللغة هي جانب من جوانب حياة الأمة في الحفاظ على العلم والثقافة والدين. القاموس هو عمل عظيم للأمة كمرجع قياسي في الحفاظ على اللغة والحفاظ عليها.

في هذا العصر الحديث ، أصبح الارتباط والاختلاط بين البشر أمراً شائعاً ، حتى يمكن اعتباره احتياجات الأمة. نتيجة لذلك ، فإن فهم لغة أجنبية أمر لا بد منه كوسيلة لاختراق المشهد العالمي.

اللغة العربية هي إحدى لغات التواصل الدولي التي لها دور كبير في بناء ديناميات المجتمع العالمي. لكن على الرغم من كل ذلك ، هناك جانب

<sup>10</sup> Acep hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa arab*, (Bandung: PT. Rosdakarya, 2018), hal. ٣١٣-٣١٢

<sup>11</sup> Acep Hermawan, hal. 314-317

آخر يجعل اللغة العربية ضرورة ، ألا وهي الألوهية. ينحرف هذا الجانب عن حقيقة أن القرآن والسنة يظهران باللغة العربية.

## ٢. القاموس كمرجع لتعلم اللغة،

في هذا النقاش ، يحتوي القاموس العربي على موقعين مهمين ، وهما (١) كمصدر للمعرفة ، خاصة اللغويات التي تساعد على إتقان اللغات الأجنبية، (٢) كوسيلة تساعد على فهم تعاليم الإسلام.

الغرض من تعلم لغة أجنبية هو أن يكون الطلاب ماهرين في اللغة ، أي مهارة في التحدث والاستماع والقراءة والكتابة. هذه المهارات الأربع لا تفصل عن جانب استخدام الكلمات.

حول المفردات ، والتغييرات ، والاستخدامات الممكنة هي المكونات الأساسية لتلفيقات موضوع اللغة العربية والتي يجب وضعها في صميمها. كل شيء سوف يشير بالتأكيد إلى القاموس. لذلك ، فإن القاموس هو مرجع لتعلم اللغة العربية.

## ٣. القاموس كمرجع لمعنى اللغة

معنى المفردات يعني فعل معرفة الغرض أو الغرض من المفردات. في اللغة العربية على وجه الخصوص ، كل تغيير في التكوينات والاختلافات في جوانب الحروف التي تبني الكلمات له دائمًا آثار على الاختلافات في المعنى. سوف ترى القواميس العربية دائمًا هذه الجوانب كأساس للتطور في التطبيقات النحوية (ترتيب اللغة) ، والتي يتم استجوابها بعد ذلك في منطقة

مشكلة تغيير تشكيل الكلمات أو الحروف التي تشكل الكلمات والتي هي المشكلة الأساسية لقاموس عربي يغطي العديد من الأشياء. على سبيل المثال:

- أ- هناك تشابه في صوت الحروف ولكن في الواقع كلمات ومعاني مختلفة ، على سبيل المثال: الكلاب والقلوب
- ب- هناك تركيبة من الحروف في الكلمات ، على سبيل المثال: جميل وجميل
- ج- هناك ظواهر مرادفة عبارة عن كلمتين أو أكثر ، على سبيل المثال: الأسد
- د- وجود أعراض اشترك فيها كلمة واحدة لها العديد من المعاني ، على سبيل المثال: الوجه
- هـ- وجود أعراض متناقضة عبارة عن كلمات معاكسة ، على سبيل المثال: كثير و قليل
- و- وجود أعراض تناقضات المعنى ، أي كلمة لها معانٍ متعارضة متعددة ، على سبيل المثال: رغب
- ز- إن وجود أعراض موتسانا الاصطلاحية هما كلمتان لهما معانٍ مختلفة ، ثم يتم التعبير عنها في شكل كلمات تظهر كلمتين شكليا وصارتا مصطلحات قياسية باللغة العربية ، على سبيل المثال: الأب والأم

ح- وجود أعراض تشابه الكلمات هو تكوين بعض الكلمات بناءً على أنماط معينة ، على سبيل المثال: ضارب ، مضروب، ضرب  
 ط- هناك اختلافات في تكوين الكلمات في الجمل (هذه الظاهرة موجودة فقط في منطقة نحو، ولكن غالبًا ما تكون موجودة في القاموس كمثل )، مثل الجمل التالية: لصّ الكلب كبير

رؤية الدور الهائل للمفردات في اللغة العربية ، فإن القاموس هو المبدأ التوجيهي الرئيسي حيث تزدهر الكلمات أو المصطلحات من جميع أنواع الجوانب. لذلك ، يعمل القاموس في سياق تعلم اللغة العربية وتعلمها على النحو التالي: (١) دليل مهم يوجه مستخدمي اللغة إلى مستخدمي معنى الكلمات أو المصطلحات بشكل صحيح. (٢) الأوصياء على صحة اللغة المستفاد ، لأن عملية إعداد القاموس مضمونة من خلال الاختيار الدقيق والتوحيد ، (٣) إرشادات المعلم والطلاب لكونها علمية في علاج اللغة التي يتم دراستها ، (٤) جزء من وسائط التعلم التي تحدد إلى حد كبير جودة أنشطة التعلم.

### ج. أنواع القاموس

تختلف القاموس المستخدمة من قبل المجتمع وفقًا لقدرة التجميع والغرض من الاستخدام. يعد حجم فوائد المعجم في تطوير اللغة أحد نقاط اهتمام اللغويين في العديد من محادثاتهم ، والكتب التي يكتبونها ، والقاموس التي

يجمعونها<sup>12</sup>. يستند إلى أجيف هرموان، يمكن تقسيم القاموس إلى عدة أنواع

بناءً على الفئات التالية:

أ. من حيث المواضيع

(١) قاموس اللغوي هو المعجم الذي يتضمن كلمات أو مصطلحات

لغوية مع شرح للغة.

(٢) قاموس الموسوي هو معجم لا يقدم المصطلحات فحسب ، ولكنه

مجهز أيضاً بمفاهيم وتفسيرات واسعة.

(٣) قاموس التاريخي (التمرشي) هو المعجم الذي يتتبع أصل وتطور

اللغة من وقت لآخر.

ب. تمت المراجعة من حيث عدد اللغات المحكية

(١) القوس الأحادي اللوغة هو قاموس يشرح معنى كلمة أو مصطلح

بلغة بهذه اللغة. بمعنى آخر ، يستخدم هذا القاموس لغة واحدة فقط

في شرح معناها.

(٢) قاموس ثنائي اللغة هو قاموس تشرح معنى الكلمات أو

المصطلحات بلغات أخرى أو القواميس التي تقدم كلمات أو

مصطلحات بلغة أخرى مع لغة أخرى.

(٣) قاموس متعدد اللغات هو قاموس تشرح معنى الكلمات أو

المصطلحات في لغة بها لغتان أو أكثر.

ج. استعرض من حيث المواد

<sup>12</sup> Acep Hermawan, Hal.320-324

(١) القاموس العام هو القاموس الذي يحتوي على جميع أنواع الكلمات

في اللغة.

(٢) القاموس الخاص هو القواميس التي تحتوي على كلمات أو

مصطلحات فقط في حقل معين.

د. استعرض من حيث النظام

(١) القاموس الأبجدي هو قاموس يحتوي على كلمات أو مصطلحات لها

معنى أبجدي (abadiyah) ، ويتكون القاموس أبجدياً من A-Z أو 'alif-ya'

(٢) القاموس المواضيعية هو قاموس التي تحتوي على تفسيرات كاملة

لللكلمات أو المصطلحات بناءً على سمات محددة.

د. شروط القاموس

هناك شرطان لابدى من توافرها في أي كتاب يجمع مفردات اللغة

ويشرحها. هذان الشرطان هما: الشمول و الترتيب. ويعد الشمول أمراً نسبياً

تتفاوت القواميس في تحقيقه. أما الترتيب فلا بدى من توفيره، وإلا فقد القاموس

قيمه. وقد كان تعدد طرق القاموسى عندى العرب، وتفاوت هذه الطرق

سعوبة وسهولة سببا في موت قوامس وحياة أخرى، وحمول بعضها وشيوع

أخري.<sup>١٣</sup>

القاموس جيدا هو قاموس يملأ شروط. قال شهابودين هناك أربع شروط

لابدى تملأ في ا القاموس جيدا. يعني: <sup>١٤</sup>

<sup>١٣</sup> أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عبد العرب، (القاهرة: علم الكتب، ١٩٨٨) ص. ١٦٥

<sup>١٤</sup> Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Malang: UIN Press, 2008) hal. 142-144

- (أ) كامال في القاموس يتكون على رموز بسيط لبيّن طريقة الألفظ الكلمات الأساسيّة، و وجود عبارة أو اصطلاح، ووجود المعلومات عن الثقافة و الحضارة، ووجود كلمة تقديم وطريقة استخدام القاموس والقواعد الاصل.
- (ب) مختصر : القاموس مختصر لا بدى يركز بحث وشرح على الأشياء المهمة، تجمع المعلومات الموجودة ومتفرقة من العمّة إلى الخاصّة أو من المعلومات الاصل إلى المعلومات الثانوي. معلومات الاصل هي لذي علاقة مباشرة بالمشكلة ستبحث وكمعلومات الثانوي ضدها.
- (ت) دقة : هي تضمن بالمشكلة موضوعي تفسير في القاموس . عادة القاموس جيد يتكون على الصورة. لأن الناس مستطيع الشئ الحقيق من الشئ المجرد، مثال بمساعدة الصورة.
- (ث) البيان السهولة : القاموس جيد يجب إعطاء المعلومات يتم الموضوع بالكلمة. القاموس تعطى المعلومات بسيط حتى يستطيع قارئ يأخذ المعنى بالسهل. لبيّن السهولة عادة باستخدام علامات، وألوان في جزء المهم، وتما المكان الصور، واستعمال الرقم.

#### هـ. وظيفة القاموس

- هناك مجموعة من الوظائف يجب أن يؤديها لقاموس وهي :<sup>١٥</sup>
- شرح الكلمة وبيان معناها أو معانيها، إما في العصر الحديث فقط أو مع تتبع معناها أو معانيها عبر العصور .

<sup>١٥</sup> . ١٦٥-١٦٦ أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عبد العرب،(القاهرة: علم الكتب،١٩٨٨) ص

- بيان كيفية نطق الكلمة.
  - بيان كيفية كتاب الكلمة.
  - تحديد الوظيفة الصرفية للكلمة.
  - بيان درجة اللفظ في الاستعمال، ومستواه في سلم التنوعات اللهجية.
  - تحديد مكان النير في الكلمة. والنير باختصار هو إعطاء برموز معين لأحد مقاطع الكلمة دون مقاطع الأخرى.
- القاموس كالإنتاج من عمل النصابة المعجمية هو يجمع الفكرة الثقافية فوظيفية القاموس هي تجمع الفكرة الثقافة من تلك المجتمع اللغة. والقاموس لدي الوظائف العملي كالمعرفة المعني الكلمة صحيحا، وإعطاء المعلومات عن الكلمة كالمصدر الكلمة.<sup>16</sup>
- إما الوظيفة قاموس الأخرى من ناحية أهدافه ليبين معني المفردات هي :
- شرح المعني إما المعني الصرف، والمعني النحوى، والمعني الرباط، والمعني ضعف.
  - بيان نطق
  - بيان هجاء
  - تأصل إشتقاقى.
  - إعطاء المعلومات صرف ونحوى.
  - إعطاء المعلّمات استعمال الكلمات.

<sup>16</sup> Abdul Chaer, *Leksikologi dan Leksikografi Indonesia*, (Jakarta: PT. Rineka Cipta, 2008) hal. 184-188

لكل نتعلم اللغة نحتاج القاموس ليعرف و يفهم المعنى في إحدى اللغة في العالم. عندما يريد ان يصنع القاموس وجد الشروطى ليكمل شكل القموس مستحق لنستعمله في تعليم اللغة. انواع القاموس متنوعة، وجد بشكل يشرح معنى باللغة واحد او باللغة أخرى وغير ذلك، ولكنه بهدف واحد يعنى يشرح المعنى لذلك المفردات.

### المبحث الثالث: مهارة الكلام

#### أ. مفهوم مهارة الكلام

اللغة في الأساس هي الكلام والكلام المهارات الأساسية التي تتراد للوصول إليها في اللغة الأجنبية. ولقد اشتدت الحاجة إلى هذه المهارة في الفترة الأخيرة، عندما زادت أهمية الإتصال الشفهي بين الناس<sup>١٧</sup>. الكلام أو التعبير الشفوي هو فنّ نقل المعتقدات و مشاعر والأحاسيس والمعلومات والمعارف والخبرات والأفكار والآراء من شخص إلى الآخرين نقلاً، يقع من المستمع أو المستقبل أو المخاطب موقع القبول والفهم والتفاعل والاستجابة<sup>١٨</sup>. و يعرف محمود كامل مهارة الإنتاجية من المتعلم وهو قدرة على استخدام الأصوات بدقة، والتمكن من الصيغ النحوية، ونظام ترتيب الكلمات التي تساعده على التعبير عما يريد أن يقوله في التكلم<sup>١٩</sup>.

<sup>١٧</sup> أبو الفتح رضوان وآخرون، الكتب المدرسي، (القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٩٢ م)، ص: ٧٣.  
<sup>١٨</sup> منى إبراهيم اللبودي، الحوار - فنياته واستراتيجيته وأساليب تعليمية، (القاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٣)، ص: ١٠.  
<sup>١٩</sup> محمود كامل الناقية، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى - أساسه، مدخاله - طرق التدريس، مكة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥، ص: ١٥٣.

## ب. أهمية تعليم مهارة الكلام

كان الكلام مترلته الخاصة بين فروع اللغة العربيّة، وهو أنه الغاية من كل فروع اللغة، سنحاول هنا أن نوضح من أهمية الكلام في الحياة في نقاط محددة تكشف لنا جوانب من هذه الأهمية<sup>٢٠</sup>.

١. الكلام وسيلة الإفهام سبق من الكتابة في الوجود، المراد هي كل الإنسان يتكلمون قبل أن يكتبون، ولذلك فإنّ الكلام سابق من الكتابة.
٢. التدريب على الكلام يعود الإنسان طلاقتهم في تعبير أفكارهم، وقدرتهم على المبادأة ومواجهة الجماهر.
٣. الزمان المعاصر فيه حرية والثقافة، حاجة إلى المناقشة وإبداع في الرأي فذلك لا سبيل إلاّ بالتدريب الكثير على التكلم، الذي يؤدّي إلى التعبير الواضح عمّا في النفس.
٤. الكلام - خصوصا في هذا العصر الذي تعددت فيه وسائل النقل والمواصلات ليس وسيلة لطانة الناس المتقلين فقط، بل طمانة أهليهم وذويهم، لأن في انقطاع الإتصال بداية الخطر، فالمغترب والمسافر عندما يكلم أهله بالهاتف يطمئنهم، و يكلم رفاقة وأصدقاءه فيطمئن عليهم، ويطمئنون عليه.
٥. الكلام وسيلة الفهم بين المتكلم والمخاطب، لذلك كان القاضيات المطروحات في المناقشة بين المتكلمين، أو المشكلات الخاصّة أم العامّة التي تكون محلا للخلاف.

<sup>٢٠</sup> إبراهيم محمد عطا، طرق تدريس اللغة العربية، (القاهرة: مكتب النهضة المصرية، ١٩٩٠)، ص: ١٠٦.

٦. الكلام وسيلة لتنفيس الفرد عما يعانیه، لأنّ تعبير الفرد من عبرة نفسه، ولو كان يحدث نفسه، علاج نفسه ليخفف من عدة الأزمات التي يعانها، أو المواقف التي يعرض لها.

٧. الكلام من أنشطة الإنسان الذي يقوم به من الصغير والكبير، العالم والجاهل، والذكر والأنثى. يحتاجهم الكلام والتعبير عما الضرورية أكثر في التعامل من غيره في الحياة.

٨. والكلام وسيلة رئيسة في العملية التعليمية في مختلف مراحلها، لا يمكن أن يسغنى عنه معلم في اية مادة من المواد للشرح والتوضيح.

### ج. أهداف تعليم مهارة الكلام

هناك أهداف كثيرة و متنوعة للكلام ويرى روبرت بولى أن هناك أساسين في أي جهد يقوم به الإنسان عند اتصاله بالآخرين عن طريق اللغة هما: الأفكار التي يعبر بها واللغة التي ينقل بها هذه الأفكار إلى الآخرين<sup>٢١</sup>.

وأهداف عامة في تعليم مهارة الكلام عند محمود كامل الناقه ورشدي أحمد طعيمة يمكن أن تعرضها فيما يلي<sup>٢٢</sup>:

١. أن ينطق المتعلم أصوات اللغة العربية، وأن يؤدي أنواع النبر والتنغيم المختلفة وذلك بطريقة ضعيفة من أبناء العربية.
٢. أن ينطق أصوات المتجاوزة العربية.
٣. أن يدرك الفرق في النطق بين الحركات الطويلة و القصيرة.

<sup>٢١</sup> أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية ماهياتها وطرائق تدريسها، (الرياض: دار المسلم، ١٩٩٢)، ص: ٨٧

<sup>٢٢</sup> محمود كامل الناقه ورشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها ( منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة- ايسيكو، ٢٠٠٣) ص ١٣٠

٤. أن يعبر ان أفكار مستخدما اليغ النحوي المناسبة.
٥. أن يعبر ان أفكار مستخدما للنظام الصحيحة لتركيب الكلمة في العربية خاصة في لغة الكلام.
٦. أن يستخدم بعض خصائص اللغة في التعبير الشفوي مثل التذكير والتأنيث وتمييز العدد والحال ونظام الفعل وأزمنته وغير ذلك مما يلزم المتكلم بالعربية.
٧. أن يكتب ثروة لفظية كلا مناسبة لعمره ومستوى نضه وقدراته، وأن يستخدم هذه إتمام عمليات اتصال عصرية.
٨. أن تستخدم بعض أشكال الثقافة العربية الضعيفة والمناسبة لعمره ومستوى الاجتماعي و طبيعة عمله، وأن يكتسب بعض المعلومات الأساس عن التراث العربي والإسلامي.
٩. أن يعبر عن نفسه تعبيرا واضحا ومفهوما في مواقف الحديث البسيطة.
١٠. أن يتمكن من التفكير باللغة العربية والتحدث بها بشكل متصل ومترابط لفترات زمنية مقبولة.
- وأما أهداف تعليم مهارة الكلام خاص في طلاب مدرسة الثانوية، فيما يلي<sup>٢٣</sup>:
١. نطق الطلاب الأصوات العربية نطقا صحيحا (وخاصة إذا لم يكن هناك تشابه في لغة أخرى).
٢. التمييز عند النطق بين الأصوات المتشابهة مثل (ذ/ ز/ ط) وكذلك الأصوات المتجاورة مثل (ب/ ت/ ث) تمييزا واضحا.

<sup>23</sup> Siti Jubaidah, "Efektifitas Pembelajaran Bahasa Arab Maharoh Kalam dengan Media Komik di Madrasah Aliyah Nasruddin Dampit". Jurnal Review Pendidikan Islam. No. 1 th.II Desember 2014, hal. 245.

٣. التمييز عند النطق بين الحراكة القصيرة أو الطويلة
٤. القدرة على أن يعبر فكرة بالجملة البسيطة والصحيحة مع النبر والتنغيم المناسب.
٥. القدرة على أن يتكلم في الوضع الرسمي بالجملة البسيطة والوضيحة.
٦. يتكلم كلاما صحيحا طلاقة عن الموضوع المناسبة العام.

#### د. الجوانب المهمة في تعليم مهارة الكلام

أمّا الجوانب المهمة في تعليم مهارة الكلام كما يلي<sup>٢٤</sup>:

١. النطق
 

من أهمّ هذه الجوانب الجانب الصوتي، يرى التربويون الأهمية الكبرى لتعليم النطق منذ بداية تعليما صحيحا، فالنطق أكثر عناصر اللغة صعوبة في تغيير أو تصحيحه بعد تعليمه بشكل خاطئ. وليكن واضحا في الأذهان أنّه ليس المطلوب في النطق أن ينطق بشكل كامل وتام، أن يسيطر على النظام الصوتي اللغة سيطرة متحدثيها، ولكن السيطرة هنا تعني القدرة على إخراج الأصوات بشكل الذي يمكن المتعلم من الكلام مع أبناء اللغة بصرف النظر عن الدقة الكاملة في إخراج أصواتهم ونبراتهم وتنغيمهم.
٢. المفردات

تعد تنمية الثروة اللفظية خدفا من أهداف أي خطة لتعليم لغة أجنبية، ذلك أن المفردات هي أدوات حمل المعنى كما أنها في ذات الوقت وسائل للتفكير، فبالمفردات يستطيع المتكلم أن يفكر ثم يترجم فكره إلى كلمات تحمل ما يريد،

<sup>٢٤</sup> حسين عبد الرحمن الحسن، دراسات في مناهج وتأصيلها، (عميد كلية التربية)، ص: ١٢٤

وعادة ما تكتسب المفردات في اللغة الأجنبية كم خلال مهارات الإستقبال وهي الإستماع والقراءة. ثم تأتي مهارات الكلام والكتابة فتنفسحان المجال لتنميتها والتدريب على إستخدامها.

لذلك، للوصول إلى تنمية مفردات يجب أن يتم من خلال: تقديم كلمات تتصل اتصالا مباشرا بالمواقف التي يتحدثون فيها عن أنفسهم، إتاحة الفرصة لممارسة استخدام هذه الكلمات في مواقف اتصل، محاولة إعادة تقديم هذه الكلمات في فترات منتظمة حتى لا تنسى.

### ٣. القواعد

كثيرا ما يهمل المهتمون بتعليم اللغة الأجنبية الإشارة إلى القواعد. والمتعلمون اللغة الأجنبية كثيرا ما يصرحون بأنّ القواعد ليست ضرورية في تعليم اللغة، أي ليست ضرورية في تعلم إستخدام اللغة، أي ليست ضرورية باللغة ومهما يكن الأمر فئمة حقيقة لا يمكن إنكارها، وهي أن اللغة تحكمها مجموعة من القواعد التي ينبغي أن يعرفها جيدا المتكلم بها.

كان بعض الجوانب يوجب أن يعرف من تعليم مهارة الكلام، هي النطق، والمفردات، والقواعد. هذه ثلاثة الجوانب مترابطة ترابطا.

### هـ. تنمية تعليم مهارة الكلام

قال رشدي أحمد طعيمة عن تنمية تعليم مهارة الكلام، ينبغي تنمية المهارة الكلام

وهي<sup>٢٥</sup>:

### ١. المستوى الإبدائية

<sup>٢٥</sup> رشدي احمد طعيمة، نفس المرجع، ص ٤٨٧

- أ) نطق الأصوات العربية نطقا صحيحا.
- ب) التمييز عند النطق بين الأصوات المتشابهة مثل (ذ/ ز/ ط) وكذلك الأصوات المتجاورة مثل (ب/ ت/ ث) تمييزا واضحا.
- ت) التمييز عند النطق بين الحركات الطويلة والحركات القصيرة.
- ث) كان استخدام الإشارة و الحركات معيرا عما يريد توصيلة.
- ج) التمييز صوتيا بين ظواهر المد والشدة، والتفريق بينهما سواء عند النطق بهما أو الإستماع إليهما.
- ح) إدراك نوع الأنفعال الذي يسود الحديث ويستجيب له في حدود ما تعلمه.
٢. المستوى المتوسط:
- أ) نطق الكلمات المتنوعة نطقا صحيحا يميز التنوين عن غيره من الظواهر.
- ب) الاستجابة للأئلة التي توجه إليه استجابة صحيحة مناسبة الهدف من إلقاء السؤال.
- ت) إعادة سرد قصة تلقى عليه.
- ث) القدرة على أن يعرفن شقويا وبطريقة صحيحة نصيحة نصا ألقى عليه.
٣. المستوى المتقدم
- أ) التعبير عند الكلام عن إحترامه للأخرين
- ب) تطويع نغمة صوته حسب الموقف الذي يتكلم فيه.
- ج) سرد قصة قصيرة.
- د) استرجاع نص من الذاكرة يحفظه ويلقيه صحيحا، مثل الآيات والأحاديث والأناشيد.

ح) التمييز بين أنواع النبر والتنغيم عند الإستماع إليها وتأديتها بكفاءة عند الكلام.

### و. مواد مهارة الكلام

وننقسم مواد مهارة الكلام المذكورة إلى بعض أنواع على وهي<sup>٢٦</sup>:

#### ١. المحادثة

يدبر الطلبة للمحادثة بأصدقائه وزملائه بالموضوع الخاصة الذي يوزعه المعلم في الفصل.

#### ٢. الحكاية

يدبر الطلبة بأن يحكي بعض موضوع الحكاية على ما وقع عليه في نفسه مباشرة، من حياته اليومية، أي داخل المدرسة وخارج المدرسة.

#### ٣. الإلقاء أو الخطبة

يقدر الطلبة أن يدبر نفوسهم ليعبر ما دهنهم وعقولهم بلغاتهم، ويحدث بعض الموضوعات بتصميمهم.

### ز. معيار تقويم مهارة الكلام

لتجنب الذاتية في تقويم مهارة الكلام فيجب على الممتحن أن يضع مقياس

التقويم الواضحة ومفصلة بشأن المكوّن التي يتم تقويمها، المثال:

١. فصاحة وهي تصحيح النطق، المناسبة في النبر والتنغيم

٢. طلاقة في التكلم

<sup>26</sup> Aziz Fachrurrozi dan Erta Mahyuddin, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab*. (Tangerang:Dunia Literasi, 2011) Hal: 139

٣. تصحيح في صيغة من النحوى أو الصرف

٤. هيكل التكلم

٥. المناسبة مع الموضوع أو العنوان

بعد تشكيل مقياس لتقويم مهارة الكلام فتضع درجة في كل المكوّن. الدرجة مهمّة

لكي القيم النهائي أن يكون درجة المتجمّع من المكوّن<sup>٢٧</sup>.

قد يبين الباحثة على بعض فروق عن المهارة الكلام هو مهم المهارات في تعليم

اللغة، لأنّ نتائج من نفهم من الكلام، نعرف كل خير من الكلام، نريد ان نكتب كل

أشياء من شحص اخري فنعرف من الكلام. ولذلك الكلام هو مهم في المهارات اللغة.

<sup>27</sup> Hamid, Abdul, *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab*, (Malang: UIN MALIKI PRESS, 2010), Hal. 62

## الفصل الثالث

### منهجية البحث

#### أ- مدخل البحث ومنهجه

مدخل البحث الذي استخدمت الباحثة لإعداد القاموس هو المدخل الكيفي والكمي، لأن في هذا البحث صفت انتقالياً وطورت بعد الباحثة في ميدان البحث،<sup>28</sup> المدخل الكيفي كثيراً ما حاولت أن أعطت زيادة العلوم في الوصفي تفصيلاً عن الوقوع الطبيعي الذي لم وصفت كاملاً في الأديب. و طريقة البحث الذي استخدمت الباحثة هو الوصفي، والوصفي هو البحث الذي حاولت أن صفت الظاهرة، والواقعة والحادثة التي تصير الآن<sup>29</sup> - والتفويمي - وتجربة النتائج. و أما منهج الذي استخدمت الباحثة في هذا البحث هو المنهج البحث التطوير (Research And Development) و استخدمت الباحثة للاحتياجات هو المدخل الكمي لمقياس فعالية القاموس المساعد.

#### ب- مجتمع البحث وعينته

##### ١- مجتمع البحث

إن مجتمع البحث هو جمع الأفراد أو الأشخاص الذين في موضوع مشكلات البحث. أخذت الباحثة مجتمع الدراسة جميع تلاميذ جردود في معهد المنورة الإسلامية جمانق.

<sup>28</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung: Alfabeta 2010), hlm 283.

<sup>29</sup> Trianto, *Pengantar penelitian pendidikan bagi pengembangan profesi pendidikan & tenaga kependidikan*, (Jakarta: kencana, 2010), hlm 197.

## ٢- العينة

من هذا البحث يعني جميع تلاميذ جدود في معهد المنورة الإسلامية  
جمنانق. وأخذت الباحثة أسلوب العينة الغرضية (purposive sampling)  
هي تقنية أخذت العينات مع الحساب المعين. مثلاً، فإن إجراء البحوث  
على جودة الإنتاج، ثم مصدر بيانات العينة هو الشخص الذي خبير من  
الإنتاج.

## ج- أدوات جمع البيانات

أحدى من عملية في تصميم نتائج البحث هو تسبك الآت جمع البيانات  
المناسبة بمشكلة البحث. في هذه المشكلة، استخدمت الباحثة اساليب جمع  
البيانات العامة فيما يلي:

## ١- الملاحظة

الملاحظة هي عملية جمع المعلومات عن طرق ملاحظة الناس أو المكان.<sup>٣٠</sup>  
الملاحظة في هذا الجمع البيان لها دور واسع. والملاحظة استخدمت الباحثة في هذا  
البحث هي لجمع البيانات من الحاجات والمشكلة في عملية تعليم اللغة العربية في معهد  
المنورة الإسلامية جومبانق، ولجمع البيانات لمعرفة فعالية المنتج في تعليم اللغة العربية.

## ٢- المقابلة

هي الأداة الأخرى التي يمكن استخدامها لجمع البيانات هو المبادئ التوجيهية أو  
دليل المقابلة. في بحث الخاص، أنشطة المقابلة هي إحدى من إجراءات جمع البيانات.  
رأى أريكنتو (٢٠٠٥)، تسمى المقابلة بالاستبيان عن طريق الفم، وهو الحوار الذي أجراه

<sup>٣٠</sup> منذر عبد الحميد الضامن، أساسيات البحث العلمي، عمان: دار المسيرة والتوزيع، ٢٠٠٨م/ ١٤٢٧هـ  
ص ٩٤.

المقابل للحصول على معلوماته. الأداة المستخدمة في جمع البيانات عن طريقة المقابلة هي دليل المقابلة.<sup>٣١</sup> المقابلة هي عملية للحول على المعلومات لأغراض البحث بطريقة السؤال والجواب, والشخص الذي يجري المقابلة مع مشاركي الإجابة وجها لوجه باستخدام الأداة التي تسمى بدليل المقابلة.

### ٣- الإستبانة

الإستبانة أداة للحصول على الحقائق جمع البيانات عن الظروف والأساليب القائمة بالفعل، وتعتمد الاستبانة على إعداد مجموعة من الأسئلة ترسل لعدد كبير من أفراد المجتمع (حيث ترسل هذه الاسئلة عادة لعينة ممثلة لجميع فئات المجتمع المراد فحص ارائها).<sup>٣٢</sup> استخدامات الباحثة الاستبانة في هذا البحث للحصول على البيانات عن صلاحية الإنتاج وفعالته في التطبيق. وحصلت الباحثة بيانات الإستبانة عن فعالية الإنتاج في تطبيق من التلاميذ

### ٤- الوثائق

هي من المصطلحات العلمية والحديثة ولها عدة معارف: أنه شكل من أشكال العمل البليوغرافي الذي استخدام وسائل وأدوات متعددة تقليدية مثل تصنيف والفهرسة, والحديثة مثل الكشافات والمستخلصات والمقالات البليوغرافي, أو أنّ التوثيق هو تحيل نقل وتجميع وتصنيف الوثائق واستعمالها<sup>٣٣</sup>. الوثائق هي طلب المعلومات أو الحقائق من المكتوب وهي طلب البيانات عن الأشياء في صور الكتابة والنسخة والكتب

<sup>31</sup> Nazir, *Metode Penelitian*, (Bogor: Ghalia Indonesia, 2005), hlm 94.

<sup>٣٢</sup> أحمد بدر. ١٩٨٢. *اصول البحث العلمي ومناهجه*, الكويت: طبعة سادسة. ص. ٣٤٧

<sup>٣٣</sup> رجاء وحيد دويدري, *البحث الغلي أساسيته النظرية وممارسته العلمية*, (بيروت: دار الفقه, ٢٠٠٠).

والجريدة وغير ذلك.<sup>٣٤</sup> ومن بيانات البحث التي تنشأ في الوثيقة اشتملت على: (أ) كتاب المحادثات العربية, ب) معهد المنورة الإسلامي جومبانج.

#### د- مصادر البيانات

١. كتاب المحادثات العربية.
٢. الأساتيد و التلاميذ في معهد المنورة الإسلامي ديوك جومبانج.

#### هـ- مراحل الإعداد

- في هذا البحث استخدام النظري من Borg and Gall كما البيان الآتي<sup>٣٥</sup>:
- (١) تحليل الحاجات والمشكلات  
نطلق البحث إلى تحليل الحاجات والمشكلات. الحاجات هي أي شيء إذا عمل ما في إعطائه لأن يملك النتيجة الزيادة.
  - (٢) جمع البيانات  
بعد أن نعرف الحاجات والمشكلات، فالخطوة بعدها هي إلى نحتاج جمع المعلومات أو البيانات التي تستطيع الاستعمال كالمادة لتحطيط النتائج المعين وتحتاج استطاعها أن تعلق المسألة.
  - (٣) تصميم المنتج

يحصل الإنتاج في البحث التطويري متنوع. في مجال التربية, يحصل الإنتاج بالبحث التطويري يحتاج إلى تنمية الإنتاجية التربوية, وهي هناك المتخرجون الكثرون, والكيفيون, ومتصلون بالإحتاج.

<sup>34</sup> Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu pendekatan praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2006), hlm 223.

<sup>35</sup> Sugiyono, op.cit., hlm 408.

#### ٤) التحكيم من الخبراء (الأول)

وهي عملية للقدر أخطة الإنتاج, في هذا الحال طريقة التعليم معقولا سوف أثر من قبل أو لا. التحكيم من الخبراء أي صحيحة التصميم بالطريقة حضور العالم الذي يملك الخبرة لقدر الإنتاج الجديد الذي يخطط.

#### ٥) الإصلاحات الأولى

بعد تصميم النتاج والتحكيم من الخبراء, فسوف نعرف الضعف. بذلك نستطيع أن ننقسه بإصلاح التصميم.

#### ٦) التجربة المبدئية

في مجال التربية, تصميم النتاج يستطيع أن يجرب مباشرة بعد التحكيم من الخبراء والإصلاحات. تؤدي التجربة المبدئية تظاهر باستخدام طريقة التعليم. وبعد تظاهر باستخدام طريقة التعليم, فيجربه إلى المجموعة المحدودة.

#### ٧) الإصلاحات الثانية

إذا التجربة المبدئية في المجموعة المحدودة لم تؤثر جيدا, فعلينا أن تؤدي إصلاحات النتاج. تؤدي هذه الإصلاحات, إذا في الاستعمال في المؤسسة التعليمية الأوسع النقصان والضعف. حتى يستطيع أن يؤدي لتكميل وصناعة النتاج الجديد مرات.

#### ٨) التجربة الميدانية

بعد التجربة النتاج ناجحة, استمرت بتطبيق النتاج في المؤسسة التعليمية الواسعة. بجانب ذلك وجب علينا أن قدرنا النقصان الظاهر

لإصلاحات الاستمرار. رشدت خطوات البحث التطويري في رسم البيان

الآتي:<sup>36</sup>



بحقيقة الخطوات بوغ و غول هو عشرة خطوات ولكن استخدمت الباحثة بثمانية خطوات لأنها خطوتان من عشرة خطوات لم يناسب بهذا البحث.

و- أسلوب تحليل البيانات

أن تحليل البيانات دورا مهما في البحث العلمي بالتحليل. وتستخدم الباحثة :

١. البيانات الكيفية

<sup>36</sup> Ibid., hlm 298-310.

ستحليل الباحثة البيانات من الوثائق والمقابلة وكذلك إعداد القاموس المساعد لكتاب المحدثات العربية في معهد المنورة الإسلامي ديوك جومبانج بأسلوب الوصفي.

## ٢. البيانات الكمية

ستحليل الباحثة البيانات من الاستبانة للخبراء المحرّسة والتلاميذ بأسلوب الكمية بالرموز كما يلي<sup>٣٧</sup>:

$$\text{قيمة} = \frac{\sum skor}{\sum skor total} \times 100\%$$

ونتيجة البيانات تحلل باستخدام مقياس اللياقة ليكيرت "Likert" في الجدول الآتي<sup>٣٨</sup>:

جدول (٣،١)

مقياس اللياقة بناء على المقياس ليكيرت "Skala Likert"

البيان	القيمة
لائق جدا	%١٠٠ - %٨٥
لائق	%٨٤ - %٦٩
لائق كاف	%٦٨ - %٥٣
نقصان لائق	%٥٢ - %٣٨
غير لائق	%٣٦ - %٢١

<sup>37</sup> Suharsimi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)*, (Jakarta: Bumi Aksara, 1999), hlm 313.

<sup>38</sup> Ibid, hlm 314.

وبيانات من الاتبار ستحللها الباحثة بالرموز T-test كمايالى:

$$t = \frac{M_x + M_x}{\sqrt{\left(\frac{\sum x^2 + \sum y^2}{N_x + N_y - 2}\right) \left(\frac{1}{N_x} + \frac{1}{N_y}\right)}}$$

البيان من جدول نعيار اللياقة :

(١) إذا المنتج التجري وصل إلى الدرجة في المائة بين ٨٥% < نتيجة ≤ ١٠٠%، فهو من الفصيلة "لائق جدا".

(٢) إذا المنتج التجري وصل إلى الدرجة في المائة بين ٦٩% < نتيجة ≤ ٨٤%، فهو من الفصيلة "لائق".

(٣) إذا المنتج التجري وصل إلى الدرجة في المائة بين ٥٣% < نتيجة ≤ ٦٨%، فهو من الفصيلة "كفاية لائق".

(٤) إذا المنتج التجري وصل إلى الدرجة في المائة بين ٣٨% < نتيجة ≤ ٥٢%، فهو من الفصيلة "نقصان لائق".

(٥) إذا المنتج التجري وصل إلى الدرجة في المائة بين ٢١% < نتيجة ≤ ٣٦%، فهو من الفصيلة "غير لائق".

## الفصل الرابع

### عرض البيانات وتحليلها

قبل بحثنا عن عرض البيانات وتحليلها في أول هذا الباب بحثت عن هوية المعهد المنورة الإسلامي، منها:

#### أ- المقدمة

وقع معهد المنورة في مدينة جومبانج، وهو احد المعاهد الذي جمع بين التربية السلفية والحديثة. ولا بد لمن سكن فيه التكلم باللغة العربية أو الإنجليزية وتحفيظ القرآن. أسس هذا المعهد في شهر يوليو سنة ١٩٩٧ على اتفاق المجتمع في حوله و بعض المشايخ في جاوى الشرقية. وفيه ثلاث المدارس: مدرسة الدينية، مدرسة المتوسطة المنورة، مدرسة العالية المنورة.

#### ب- البرامج والمناهج الدراسية (الدراسة اليومية)

١. تعليم القرآن : قراءة القرآن بالنغم، قراءة القرآن بالمجود، تحفيظ القرآن
٢. اللغة العربية أو الإنجليزية : يوميتين تتعلمنّ باللغة العربية والإنجليزية ووجب على التلاميذ أن تتكلمنّ بهما يوميا.

#### ٣. الكتب التراثية

التفسير : تفسير الجلالين، التفسير لابن كثير، روائع البيان

الحديث : الأذكار النووي، بلوغ المرام، مختار الأحاديث

الفقه : فتح القريب، فتح المعين

أصول الفقه : الأشبه والنظائر، مبادئ، السلم

التوحيد : قطر الغيث

الأخلاق : تعليم المتعلم

التاريخ : السيرة النبوية، سيرة الصحابة

النحو والصرف : الأمثلة التصريفية، الآجرومية، ألفية

ج- موظفي التعليم

معظم المعلمين فيه هم المتخرجون من بعض الجامعات الإسلامية داخل البلاد أو خارجا وفقا لمجال تخصصهم الدراسي وبعضهم متخرجون من المعاهد السلفية.

د- المرافق

لمرافق في معهد المنورة الإسلامي يحتوي على: (١) ستة فصول طابق السفلى والأعلى، (٢) إدارة المعلمين، (٣) مصلى للرجال والبنات، (٤) غرفة النوم، (٥) الحمام، (٦) مكان

الوضوء

## المبحث الأول : إعداد القاموس المساعد لكتاب "المحدثّة العربيّة" لتعلّم المهارة الكلام لتلاميذ جدود في معهد المنوّرة الإسلامي

في هذا البحث استخدمت الباحثة المنهج التطويري (R&D) ونموذج التطويري بروغ وغال تتكون من عشرة مراحل ولكن استخدمت الباحثة في عملية إعداد القاموس المساعد لكتاب المحدثّة العربيّة بالتطبيق المهارة الكلام بثمانية مراحل. لأنّ عملية إعداد القاموس المساعد يوفق على الأحوال في الميدان ويمكن أن ينفذ بثمانية مراحل أي دون ينفذ إصلاح الإنتاج الثالث من البيان كالآتي:

### أ. تحليل الحاجات والمشكلات

البداية الخطوة لإعداد قاموس مساعد هي تحليل الاحتياجات والمشاكلات. وقد لاحظت الباحثة حالة تعليم اللغة العربيّة في معهد المنوّرة وكذلك المقابلات مع مدرّسة اللغة العربيّة وهي الأستاذة ليلة التذكرة فيما تعلق بنظام تعليم اللغة هناك، وأوضح أن مدرّسة في معهد المنوّرة الإسلاميّة الداخلية تطبق بيئة اللغة. وجب على الطلاب أن تحدث باللغة العربيّة والإنجليزية كل يوم، ولكن خلفيّة الأطفال الذين لا ينتمون جميعًا إلى مدارس الإسلاميّة ولا يعرفون ماهي اللغة العربيّة ومن الصعوبة عليهم ممارسة بالتطبيقها كل يوم، ولذلك ليتم تنفيذ اللغة مرتين في اليوم، وهي بعد صلاة المغرب لممارسة نطق اللغة وبعد الفجر إتقان المفردات.

بالنسبة للكتاب الذي يتم استخدامه كمرجع لممارسة نطق لغة الطلاب، تستخدم معهد المنوّرة كتاب المحدثّة العربيّة المؤلفة من راهبات مدير المعهد المنوّر بأنفسهم، ويحتوي هذا الكتاب على محادثات باللغة العربيّة مناسبة لطلاب المنوّرة. لكن بالنسبة للطلاب الذين لم يعرفوا اللغة العربيّة من قبل ، فإنهم يجدون صعوبة

في العثور على معنى الكلمة. "في كثير من الأحيان أقول لهم إحضار قاموس في كل تعليم محدثة، ولكن يبدو أنهم يجدون صعوبة في العثور على الكلمات الأساسية في كتاب المحدث " قالت أستاذة ليلة، وأردت أن يشعر الطلاب بعدم صعوبة في تعلم هذا محدثات والاستمتاع بالبحث عن معن."

تعتبر الشكاوي التي يشعر بها الطلاب والمدرسة باللغة العربية مهمة جداً لأن إتقان التحدث بطلاقة في إتقا المفردات، لذلك أردت الباحثة تقديم قاموس للدعم كدعم لتعلم الكلام للطلاب الجدد. أردت الباحثة أن جعلت هذا القاموس من السهل عليهم تعلم محدثات وممارسته بسهولة في أنشطتهم اليومية بناء على المعلومات السابق استطاعت الباحثة أن خلصت من المقابلة عند المدرسة أن تعليم اللغة العربية في معهد المنورة لم فعال، ويحتاج المدرسة والطلاب وسيلة التعليم. من أجل ذلك أردت الباحثة لإعداد القاموس المساعد على كتاب المحدثات العربية لتلاميذ جدد بمعهد المنورة جمانق بسهولة التلاميذ في عملية التعليم لترقية اكتساب المفردات الموجودة في الكتاب.

#### ب. جميع البيانات

بعد عرفت الباحثة عن المشكلات والحاجات الموجودة في عملية تعليم العربية بالمهارة الكلام من المقابلة، فتبدأ الباحثة الخطوة الثانية ان تجمع البيانات أو المعلومات بإنتاج القاموس المساعد هي المفردات اللغة العربية الموجودة في كتاب المحدثات العربية على أساس المعنى السياقي ومعانها باللغة الإندونيسية وأضافت الباحثة المحفظات تحت عمود. قرّرت الباحثة المفردات بحسب الموضوعات من

كتاب المحدثات العربية الذي تتكون من ثلاثة أقسام وتسعة خمسون الموضوعات  
في كتاب المحدثات العربية وعدد المفردات التي قد جمعها ٦٣٣ المفردات.

### ج. تصميم القاموس

بعد جمع البيانات أن تقوم الباحثة بإعداد القاموس المساعد لكتاب المحدثات  
العربية في معهد المنورة الإسلامي بجومبانج لتسهيل التلميذات في تعلم اللغة العربية  
بالخصوص المهارة الكلام حتى يكون تعليم اللغة العربية أحسن وأسهل مما سبق.  
في هذه الخطوة الثانية، عملية تصميم القاموس المساعد كما يلي :

#### ١) عملية تصميم وإعداد القاموس المساعد

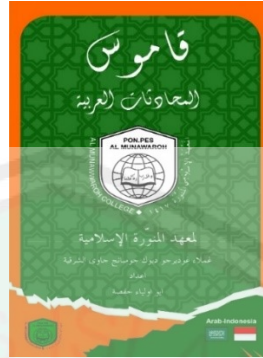
بعد جمعت الباحثة المفردات حسب الموضوعات كتاب المحدثات العربية ثم  
تكتب الباحثة جمع المفردات داخل الجدول ورتبت المفردات حسب موضوعات  
برنمج Microsoft Word 2013 مقياس القرطاس 10,5x16,5 (Custom size)  
cm وفرت الباحثة تحت الجدول بالمحفوظات. ثم تصميم الباحثة الصورة المناسبة  
بالمفردات بعد انتهى تصميم محتوى القاموس كتبت الباحثة معنى المفردات.  
وبزيادة مقدمة من الباحثة ومحتويات وارشادة استخدام القاموس والسيرة الذاتية  
وتكتبهم في Microsoft Word 2013 أيضا. أما تصميم صفحة غلاف القاموس  
باستخدام تطبيق coral draw x7

#### ٢) موصفات القاموس المساعد على كتاب المحدثات العربية لتلاميذ جدد في

#### معهد المنورة

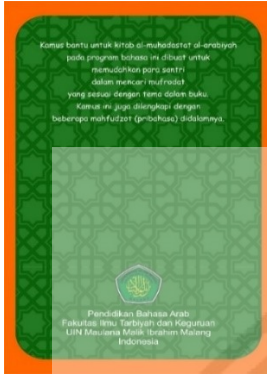
أ. تصميم الغلاف الأول

## أمام الغلاف



صورة (٤،١)

## وراء الغلاف



صورة (٤،٢)

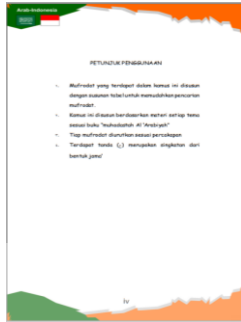
صممت الباحثة غلاف الأمامي وغلاف الخلفي القاموس ببرنميج coral draw x7. إما في غلاف الأمامي استخدمت الباحثة خط Aldhabi في كتابة "القاموس المحدثات العربية" بالمقياس (٣١ و ٧٠) وخط Traditional Arabic في كتابة "المعهد المنورة الإسلامية" و "غملاء غوديرجو ديويك جومبانج جاوى الشرقية" و "غملاء غوديرجو ديويك جومبانج جاوى الشرقية" و "اعدد" و "ايو اولياء حفصة" (٣١ و ٢٣ و ١٤) واللون الأساسي في غلاف أمامي القاموس هو أخضر وبرطقالي وزيادة العشار وسط غلاف.

إما غلاف خلفي استخدمت الباحثة خط Comic Sans MS و Times New Roman بكتابة بعض الجملة. واللون الأساسي في غلاف أمامي القاموس هو أخضر وبرطقالي.

ب. تصميم مقدمة القاموس

إرشاد استخدام القاموس

مقدمة القاموس



صورة (٤,٤)



صورة (٤,٣)

في هذه صفحة استخدمت الباحثة بشكل مثلث فوقها وتحتها بلون أخضر و برتقالي وزيادة العلم الدولة الإندونسي و العربي ركن فوقها. و كتبت الباحثة المقدمة و إرشاد استخدام و محتويات باستخدام خط comic sans (٨) ولكل موضوعات باستخدام خط Andalus (١٤).

ج. تصميم مضمون في القاموس

في مضمون القاموس تتكون من ثلاثة أقسام وتسعة وعشرون الموضوعات. كتبت الباحثة باستخدام خط Andalus (١٤) لموضوع و خط Traditional Arabic (١٢) المفردات العربية و خط comic sans (٨) لمفردات الإندونيسية.

مضمون القاموس

القسم الأول

Arab-Indonesia

قاموس القاموس (Perbandingan)

Sekolah	مدرسة	Kelas	فصل
Orde	ترتيب	Pemeris	مراقب
Kelas	فصل	Senang	متعة
Bahan	مادة	Nama	اسم
revisi	مراجعة	Tanggal lahir	تاريخ الميلاد
Isi	محتوى	Tanggal	تاريخ
Ingan	رغبة	Kelas	فصل
Berkon	متعلق		
da	من	Tanggal	تاريخ



صورة (٤,٦)

صورة (٤,٧)

وفي مضمون القاموس كتبت الباحثة بإستخدام خط Traditional Arabic  
 (١٤) في كتابة الموضوع والمفردات واللغة العربية وخط Comic Sans MS في كتابة  
 معان المفردات.

د. تصميم السيرة الذاتية



صورة (٤,٨)

في سيرة الذاتية استخدمت الباحثة خط comic sans (٨) وزادت الباحثة  
 صورة في خلفي جانب.

المبحث الثاني : صلاحية القاموس المساعد المحدثات العربية لتعلم مهارة الكلام في  
معهد المنورة الإسلامي بجومبانق

#### د. تصديق من الخبراء

بعد إعداد القاموس، تقوم الباحثة بتصديق الخبير. صدقت الباحثة من  
خبير المواد والمحتويات وخبير التصميم. قدمت الباحثة إلى الخبير لمعرفة آرائهم عن  
القاموس لكتاب المحدثات العربية في معهد المنورة الإسلامي.

جدول (٤,٣)

معيار النتيجة أو الإجابة

٥	٤	٣	٢	١
ممتاز	جيد جدا	جيد	غير جيد	غير جيد جدا

جدول (٤,٤)

وصف النتيجة من الاستبانة

البيان	القيمة
لائق جدا	٨٥%-١٠٠%
لائق	٦٩%-٨٤%
لائق كاف	٥٣%-٦٨%
نقصان لائق	٣٧%-٥٢%
غير لائق	٢١%-٣٦%

هـ - نتائج تصديق الخبراء في المنتج الأول

(١) خبير المواد في المنتج الأول هو الدكتور راض توفيق الرحمن الماجستير. نتائج

التصديق منه ومدخلات كما يلي:

### جدول (٤,٥)

الاستبانة والاجابة من خبير المواد

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
	جوز من مقدمة القاموس					
١	كتابة مقدمة القاموس واضحة					✓
٢	كتابة ارشاد في استخدام المعجم واضحة					✓
٣	المحتويات بالمواد القاموس متناسق					✓
٤	مقدمة موضوع بالمواد متناسق				✓	
	جوز من المواد القاموس					
٥	تصنيف المفردات مناسب الموضوع					✓
٦	المفردات مناسبة بالمعنى السياقي				✓	
٧	المفردات مناسبة بالموضوع					✓
	معيير القاموس					
٨	كمال المحتويات في القاموس					✓
٩	إيجاز القاموس				✓	
١٠	دقة شرح في القاموس					✓

					جس القاموس	
√					تركيب القاموس تشكل بالموضوع	١١
			√		من خلال واحدة اللغة	١٢
√					جنس القاموس يسهل في بحث المفردات	١٣

جدول (٤,٦)

تبيجة الاستبانة من الخبراء المواد

مجموع	الرمز (النتيجة X مجموع الإجابة)	مقياس التبيجة أو الإجابة	الرقم
٠	٠ X ١	غير جيد جدا	١
٢	١ X ٢	غير جيد	٢
٠	٠ X ٣	مقبول	٣
١٢	٣ X ٤	جيد	٤
٤٥	٩ X ٥	جيد جدا	٥
٥٩	مجموع		

❖ النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأعلى

$$١٣ \times ٥ = ٦٥ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

❖ النتيجة الأدنى = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأدنى

$$١٣ \times ١ = ١٣ \text{ (النتيجة الأدنى)}$$

$$\frac{\text{جموع النتيجة المقياس}}{\text{النتيجة الأعلى}} \times 100\% = \text{النتيجة الأخير}$$

$$\frac{59}{65} \times 100\% = 90,7\%$$

❖ بناء على الحساب السابق، فالملاحظة الذي يؤديها خبراء المواد بأكماله حصل على ٩٠,٧ % . إذا ناسب جدول على ليكرت "Likert" ، فهذه النتيجة من المعيار "لائق جدا".

❖ ومن الاستبانة السابقة وجدت الباحثة التعليقات والاقتراحات لإصلاحات المنتج بأن يكون أحسن يعني في غلاف خلف القاموس يرجو الخبراء إلى الباحثة لزيادة يعرض عبارة.

(٢) خبير تصميم المنتج الأول هو أحمد مكي حسن الماجستير . نتائج التصديق منه ومدخلات كما يالى:

جدول (٤,٧)

الاستبانة والاجابة من خبير التصميم

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
	تصميم القاموس					
١	تصميم القاموس تجلب رغبة التلاميذ					√
٢	كتابة القاموس واضحة وسهل المقروء					√
٣	غلاف الجذاب					√

					تصميم البياني	
√					اعتماد الخط (جنس المقياس)	٤
√					تخطيط ومونتاج	٥
	√				تركيبات اللون	٦
					وجوه القاموس	
√					غير ملآن بالمفردات	٧
√					مقياس الحد الأدنى	٨
√					استخدام القاموس سهل	٩
					دلالة القاموس	
√					صفحة كاملة حسب قائمة المحتويات	١٠
√					كتابة الدقة	١١
√					طباعة الواضحة	١٢

جدول (٤,٨)

نتيجة الاستبانة من الخبراء التصميم

مجموع	الرمز (النتيجة X مجموع الإجابة)	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرقم
٠	٠ X ١	غير جيد جدا	١

٠	٠ X ٢	غير جيد	٢
٠	٠ X ٣	مقبول	٣
٤	١ X ٤	جيد	٤
٥٥	١١ X ٥	جيد جدا	٥
٥٩	مجموع		

❖ النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأعلى

$$١٢ \times ٥ = ٦٠ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

❖ النتيجة الأدنى = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأدنى

$$١٢ \times ١ = ١٢ \text{ (النتيجة الأدنى)}$$

$$\frac{\text{مجموع النتيجة المقياس}}{\text{النتيجة الأعلى}} \times 100\% = \text{النتيجة الأخير}$$

$$\frac{59}{60} \times 100\% = 98,3\%$$

❖ بناء على الحساب السابق، فالملاحظة الذي يؤديها خبراء التصميم بأكملة

حصل على ٩٨,٣%. إذا ناسب جدول على ليكرت "Likert" فهذه

النتيجة من المعيار "لائق جدا".

❖ ومن الاستابنة السابقة وجدت الباحثة التعليقات والاقتراحات لإصلاحات

المنتج بأن يكون أحسن يعني : يرجو الخبراء إلى الباحثة عن تغيير مقياس

كتاب من (١٤,٥ X ١٠,٥) إلى (١٦,٥ X ١٠,٥) وكتابة "قاموس المساعد

على أساس السياقي " إلى "قاموس المحدثات العربية" وزيادة الشعار المعهد المنوّرة.

و- إصلاح الإنتاج الأولى

بناء على الاستبانة والتعليقات والاقتراحات من خبير المواد والتصميم فإصلاحات المنتج كمايالى:

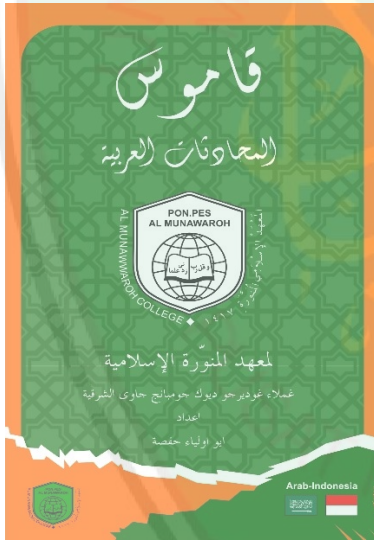
(١) الغلاف

(بعد إصلاح)

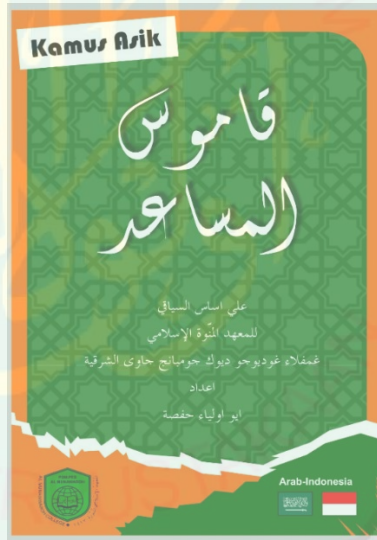
(قبل إصلاح)

الغلاف الأمامي

الغلاف الأمامي



صورة (٤,٩)

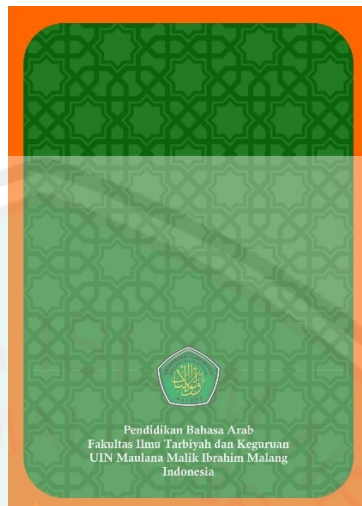


صورة (٤,٨)

## الغلاف الخلفى



صورة (٤١١)



صورة (٤١٠)

في هذا الغلاف تغيير الباحثة مقياس كتاب من (١٤,٥ X ١٠,٥) إلى (١٦,٥ X ١٠,٥) وكتابة "قاموس المساعد على أساس السياقي" إلى "قاموس المحدثات العربية" وزيادة الشعار المعهد المنورة ثم زيادة بعض الكلمات خلف الغلاف.

(٢) المواد القاموس

في المواد القاموس وجد إصلاحات من خبير المواد و التصميم يعني من كتابة لكل الموضوع من خط "Traditional Arabic" إلى "Andalus" و لكل كتابة المفردات العربي من خط "Sakkal Majalla" إلى "Traditional Arabic" والمعناها من خط "Traditional Arabic" إلى "Comic Sans MS".

ز- تجربة الإنتاج الأولى

عد إصلاح الإنتاج، فتقوم الباحثة تجربة الإنتاج، فتقوم الباحثة بتجربة الإنتاج الأولى يعني التجربة المحدودة. هي عملية لتقويم الإنتاج المطور. وفي هذا البحث أخذت الباحثة من المدرسة التي تعلم مادة اللغة العربية وهي أستاذة ليلة التذكرة واثنا عشر تلميذات بوسيلة الاستبانة محدودة. وتحصل الباحثة البيانات نتيجة الاستبانة كما يلي:

### ١ - الاستبانة من المدرسة

جدول (٤,٩)

الاستبانة التجريبية من المدرسة

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١	تسهل المعلم في التعليم اللغة العربية بالخصوص تعليم مهارة الكلام					√
٢	يدقى دافع التلاميذ في التعليم الللغة				√	
٣	تصميم القاموس تجلب الدغية التلاميذ					√
٤	إرشاد استخدام القاموس واضحة			√		
٥	استعمل المفردات يترتب بالموضوعات				√	
٦	المتناسق بين المفردات والمعانها			√		
٧	المتناسق بين المفردات والمواد الكتاب				√	
٨	زيادة بعض المحفوظات			√		
٩	كتاية المفردات واضحة			√		
١٠	المقياس القاموس الحد الأدنى					√

## جدول (٤,١٠)

نتيجة الاستبانة من المدرسة

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز (النتيجة X مجموع الإجابة)	مجموع
١	غير جيد جدا	٠ X ١	٠
٢	غير جيد	١ X ٢	٢
٣	جيد	٣ X ٣	٩
٤	جيد جدا	٣ X ٤	١٢
٥	ممتاز	٣ X ٥	٢٠
	مجموع		٤٣

● النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأعلى

$$٥٠ (النتيجة الأعلى) = ١٠ X ٥$$

● النتيجة الأدنى = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأدنى

$$١٠ (النتيجة الأدنى) = ١٠ X ١$$

$$\frac{\text{مجموع النتيجة المقياس}}{\text{النتيجة الأعلى}} \times 100\% = \text{النتيجة الخير}$$

$$\frac{43}{50} \times 100\% =$$

$$86\% =$$

❖ بناء على الحساب السابق، فالملاحظة الذي يؤديها استبانة المدرسة  
بأكمله حصل على ٨٦% إذا ناسب جدول على ليكرت  
"likert" فهذه النتيجة من المعيار "لائق جدا"

٢- الاستبانة من التلميذات

في هذه البيانات من الاستبانة لتلاميذ في التجربة الميدانية أخذت الباحثة  
كل من أعرضاء تلاميذ جدول من الفصل "ب" في معهد المنورة الإسلامية  
يعني ١٤ تلميذ.



## جدول (٤,١١)

## استبانة التلاميذ

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١	يحرص التلاميذ على متابعة درس باستخدام قاموس مساعد المحدثات العربية					
٢	تفهم المواد المحدثه سرعا باستخدام قاموس مساعد المحدثات العربية					
٣	استخدام القاموس لتعليم المهارة الكلام					
٤	تجد المفيد لديك في فهم المحادثة باستخدام القاموس المساعد					
٥	بعد تعلم محادثة باستخدام القاموس المساعد تسهل تعلمه بدون المدرسة					
٦	القاموس المساعد المثير لاهتمام					
٧	أسهل بتطبيق المهارة الكلام بعد تعلم بالقاموس المساعد في يومية					
٨	كتابة المفردات في القاموس المساعد المحدثات العربية واضحة					
٩	قاموس مساعد لازمة لدعم تعلم التلاميذ					
١٠	يضيف القاموس المساعد المفردات					

جدول (٤,١٢)

رقم	اسم المستجيبين	نتيجة الاجابة										مجموع النتيجة
		١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
١	نظفة الرشيده	٤	٥	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٤	٤	٤٤
٢	سفنة العلوم	٤	٤	٤	٥	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٤٤
٣	نيل وسيمه عزّ	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٤٩	
٤	رزكى رحمى لله	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤٩	
	مجموع										١٨٦	

❖ النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأعلى X مجموعة المستجيبين

$$= 10 \times 5 \times 4 = 200 \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

❖ النتيجة الأدنى = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأدنى X مجموعة المستجيبين

$$= 10 \times 1 \times 4 = 40 \text{ (النتيجة الأدنى)}$$

$$\text{النتيجة الأخير} = \frac{\sum \text{مجموع النتيجة المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100\%$$

$$= \frac{187}{200} \times 100\%$$

$$= 93,5\%$$

بناء على الحساب السابق، فالملاحظة الذي يؤديها استبانة أربعة عشر من التلاميذ  
بأكمله حصل على ٩٣,٥% إذا ناسب جدول على ليكرت "likert" فهذه النتيجة  
من المعيار "لائق جدا"

و. إصلاح الإنتاج الثاني

وصّلت الباحثة الإنتاج بعد تجربة الإنتاج الأولى باعتماد على اقتراحات من أربع  
تلاميذ ومدرّسة اللغة العربية.



المبحث الثالث : فعالية استخدام القاموس المحدثات العربية لتعلم مهارة الكلام في  
معهد المنورة الإسلامي بجومبانج

ز- تجربة الميدانية

بعد عملية التجربة الإنتاج الأولى وإصلاح الإنتاج، تفعل الباحثة نوعين عن  
البيانات. البيانات الأولى هي البيانات عن الاستبانة. والبيانات الثانية هي البيانات عن  
الاختبار. هذه البيانات لنيل عرفة عالية استخدام القاموس المساعد على كتاب المحدثات  
العربية لتعلم المهارة الكلام في معهد المنورة الإسلامي بجومبانج.

(١) بيانات من الإساتيات

قامت الباحثة الاستبانة إلى جمع التلاميذ جدد في معهد المنورة جومبانج.

جدول (٤,١٣)

مجموعة النتيجة	نتيجة الاجابة										اسم المستجيبين	الرقم
	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١		
٤٤	٤	٤	٤	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٤	نظفة الرشيدة	١
٤٤	٥	٤	٤	٥	٤	٤	٥	٥	٤	٤	سفنة العلوم	٢
٤٩	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٥	نيل وسيمة عزّ	٣
٤٩	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	رزكى رحمنى لله	٤
٤٤	٤	٥	٤	٥	٤	٥	٥	٤	٤	٤	نور النهاية مفلحة	٥

٤٤	٥	٥	٤	٥	٥	٣	٥	٥	٥	٥	ناديا رشادى	٦
٤٧	٥	٥	٤	٥	٥	٣	٥	٥	٥	٥	اميليا رحى	٧
٤٨	٥	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٥	ازكى افينا سيرانى	٨
٤٥	٤	٥	٥	٥	٤	٤	٥	٤	٥	٤	فردوسى سفرا	٩
٤٦	٤	٥	٥	٤	٤	٥	٤	٥	٥	٥	عشرفنا نور النجة	١٠
٤٨	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٤	٥	٥	طحفة عفّ	١١
٤٤	٥	٥	٤	٤	٤	٤	٥	٤	٥	٤	ستى اميليا	١٢
٤٥	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٤	٥	٤	٤	نسرينا عبيدة	١٣
٤٨	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٤	٥	٥	لافي ارشيكما	١٤
٦٤٥	مجموع											

❖ النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأعلى X مجموعة المستجيبين

$$= 10 \times 5 \times 14 = 700 \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

❖ النتيجة الأدنى = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأدنى X مجموعة المستجيبين

$$= 10 \times 1 \times 14 = 140 \text{ (النتيجة الأدنى)}$$

$$\text{النتيجة الأخير} = \frac{\sum \text{مجموع النتيجة المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100\%$$

$$\frac{654}{700} \times 100\% = 92\%$$

بناء على الحساب السابق، فالملاحظة الذي يؤديها استبانة أربعة عشر من التلاميذ بأكملها حصل على 92% إذا ناسب جدول على ليكرت "likert" فهذه النتيجة من المعيار "لائق جدا"

## (٢) بيانات من الاختبار

البيانات الأولى يعني النتيجة من الاختبار عن مجموعتين، منها المجموعة الضابطة والمجموعة التجربة. أخذت الباحثة المجموعة الضابطة من تلاميذ فصل "أ" والمجموعة التجربة من تلاميذ فصل "ب" في معهد الإسلامى المنورة بجمومبانج. مجموعة الضابطة (أ) إثنا عشرة شخصا ومجموعة التجربة (ب) بأربعة عشر شخصا. وأما نتائج الاختبار من مجموعتين ومناقشتها كما يلي:

### أ. الأسئلة للاختبار

١. المدرسة : السلام عليكم

التلميذة : .....

٢. المدرسة : ماسمك؟

التلميذة : .....

٣. المدرسة : اين مسقط رأسك وكم تاريخه؟

التلميذة : .....

٤. المدرسة : اين تسكنين؟

التلميذة : .....

٥. المدرسة : ما اسم معهدك؟

التلميذة : .....

٦. المدرسة : فيما تستغرقين الأوقات؟

التلميذة : .....

٧. المدرسة : ما نشاطاتك داخل المعهد؟

التلميذة : .....

٨. المدرسة : هل تتحدثين اللغة العربية جيّدا؟

التلميذة : .....

٩. المدرسة : هل تكلمتِ بها يومية؟

التلميذة : .....

١٠. المدرسة : لماذا تدرسها؟

التلميذة : .....

ب. نتائج الإختبار من مجموعة الضابطة

جدول (٤,١٣)

نتائج الإختبار القبلي من مجموعة الضابطة

الرقم	اسم التلميذات	الدرجة	التقدير
١	عزيزة النساء	٧٠	جيد
٢	طالطا عنينديا زيلدا	٦٥	جيد
٣	نيلى رتنا واتي	٥٥	مقبول

جيد	٧٠	الفية نور استيقمة	٤
جيد	٦٥	عندني رفيده	٥
مقبول	٥٥	فبي ايو هدى ساري	٦
جيد	٦٥	فطري زهرة امانة	٧
جيد جدا	٧٠	نينينج منورة	٨
مقبول	٦٠	نجما رحمتنا	٩
مقبول	٥٥	ديا لافي عاندى	١٠
جيد جدا	٧٠	اتيک نور بيت	١١
جيد	٧٠	فيف يوندي يتي رحمة	١٢
	٧٦٥	المجموع	
	٦٤	المعدل	

فمن نتائج الاختبار القبلي من المجموعة الضابطة أن نتيجة المعدل لدى الطلاب هي ٦٤ فتعرف أن كفاءة معدل التلاميذ في تعليم اللغة العربية بتطبيق مهارة كلام بدون القاموس مساعد "مقبول". وتصنيف النتيجة كما يلي:

جدول (٤,١٤)

المجموعة المراقبة		التقدير	النتيجة	الرقم
نسبة مئوية	عدد التلاميذ			
٠	-	جيد جدا	١٠٠ - ٨٥	١
٥٨%	٧	جيد	٨٤ - ٦٥	٢
٤٢%	٥	مقبول	٦٤ - ٤٥	٣

٠	-	ناقص	٤٤ - ٢٥	٤
٠	-	أكثر ناقص	٢٤ - ٠	٥
%١٠٠	١٢	العدد		

## جدول (٤,١٥)

نتائج الإختبار البعدى من مجموعة الضابطة

الرقم	اسم التلميذات	الدرجة	التقدير
١	عزيزة النساء	٧٠	جيد
٢	طالطا عنينديا زيلدا	٧٠	جيد
٣	نيلى رتنا واقي	٦٥	جيد
٤	الفية نور استيقمة	٧٠	جيد
٥	عندنى رفيدة	٦٥	جيد
٦	فبى ايو هدى ساري	٦٥	جيد
٧	فطري زهرة امانة	٦٥	جيد
٨	نينينج منورة	٧٥	جيد
٩	نجما رحمتنا	٧٠	جيد
١٠	دييا لافي عاندى	٦٥	جيد
١١	نور بيتي	٧٥	جيد
١٢	ينتي رحمة	٧٠	جيد
	المجموع	٨٢٥	
	المعدل	٦٩	

فمن نتائج الاختبار البعدي من المجموعة الضابطة أن نتيجة المعدل لدى الطلاب هي ٦٩ فتعرف أن كفاءة معدل التلاميذ في تعليم اللغة العربية بتطبيق مهارة كلام بدون القاموس مساعد "جيد". وتصنيف النتيجة كما يلي:

جدول (٤,١٦)

المجموعة المراقبة		التقدير	النتيجة	الرقم
نسبة مئوية	عدد التلاميذ			
٠	-	جيد جدا	١٠٠ - ٨٥	١
١٠٠%	١٢	جيد	٨٤ - ٦٥	٢
٠	-	مقبول	٦٣ - ٤٥	٣
٠	-	ناقص	٤٤ - ٢٥	٤
٠	-	أكثر ناقص	٢٤ - ٠	٥
١٠٠%	١٢	العدد		

ج. نتائج الإختبار من مجموعة التجريبية

جدول (٤,١٧)

نتائج الإختبار القبلي من مجموعة التجريبية

التقدير	الدرجة	اسم التلميذات	الرقم
جيد	٧٠	نظفة الرشيده	١
جيد	٦٥	سفنة العلوم	٢
مقبول	٦٠	نيل وسيمه عزّ	٣
جيد	٧٠	رزكى رحمى لله	٤

مقبول	٦٠	نور النهاية مفلحة	٥
مقبول	٦٠	ناديا رشادى	٦
مقبول	٥٠	اميليا رحمى	٧
جيد	٧٠	ازكى افينا سبرانى	٨
مقبول	٦٠	فردوسى سفرا	٩
مقبول	٦٠	عشرفنا نور النجة	١٠
جيد	٧٥	طحفة عفّ	١١
جيد	٦٥	ستى اميليا	١٢
جيد	٧٠	نسرينا عبيدة	١٣
مقبول	٥٥	لافي ارشيككا	١٤
	٨٩٠	المجموع	
	٦٣,٥	العدل	

فمن نتائج الاختبار القبلي من المجموعة التجريبية أن نتيجة المعدل لدى الطلاب هي ٦٣,٥ فتعرف أن كفاءة معدل التلاميذ في تعليم اللغة العربية بتطبيق مهارة كلام بالقاموس مساعد "مقبول". وتصنيف النتيجة كما يلي:

جدول (٤,١٨)

المجموعة المراقبة		التقدير	النتيجة	الرقم
نسبة مئوية	عدد التلاميذ			
٠	-	جيد جدا	١٠٠ - ٨٥	١
٥٠%	٧	جيد	٨٤ - ٦٥	٢
٥٠%	٤	مقبول	٦٣ - ٤٥	٣

٠	-	ناقص	٤٤ - ٢٥	٤
٠	-	أكثر ناقص	٢٤ - ٠	٥
%١٠٠	١٤	العدد		

جدول (٤,١٩)

نتائج الإختبار البعدى من مجموعة التجريبية

التقدير	الدرجة	اسم التلميذات	الرقم
جيد جدا	٩٠	نظفة الرشيدة	١
جيد	٧٥	سفنة العلوم	٢
جيد	٧٠	نيل وسيمة عزّ	٣
جيد جدا	٨٥	رزكى رحمى لله	٤
جيد	٧٠	نور النهاية مفلحة	٥
جيد	٧٥	ناديا رشادى	٦
جيد	٦٥	اميليا رحمى	٧
جيد جدا	٨٥	ازكى افينا سبرانى	٨
جيد	٨٠	فردوسى سفرا	٩
جيد	٧٥	عشرفنا نور النجّة	١٠
جيد جدا	٩٠	طحفة عفّ	١١
جيد	٧٥	ستى اميليا	١٢
جيد	٨٠	نسرينا عبيدة	١٣
جيد	٧٠	لافي ارشيككا	١٤
	١٠٨٥	المجموع	
	٧٧٤٥	العدل	

فمن نتائج الاختبار البعدي من المجموعة التجريبية أن نتيجة المعدل لدى الطلاب هي ٧٧,٥ فتعرف أن كفاءة معدل التلاميذ في تعليم اللغة العربية بتطبيق مهارة كلام بالقاموس مساعد "جيد". وتصنيف النتيجة كما يلي:

جدول (٤,٢٠)

المجموعة المراقبة		التقدير	النتيجة	الرقم
نسبة مئوية	عدد التلاميذ			
٢٩%	٤	جيد جدا	١٠٠ - ٨٥	١
٧١%	١٠	جيد	٨٤ - ٦٥	٢
٠	-	مقبول	٦٣ - ٤٥	٣
٠	-	ناقص	٤٤ - ٢٥	٤
٠	-	أكثر ناقص	٢٤ - ٠	٥
١٠٠%	١٤	العدد		

د. النتائج عدد الانحراف وعدد الانحراف المربع من المجموعين

جدول (٤,٢١)

المجموعة التجريبية				المجموعة الضابطة				رقم
$(x)^2$	$(x)$	$x_2$	$x_1$	$(y)^2$	$(y)$	$y_2$	$y_1$	
١٠٠	١٠	٩٠	٧٠	٠	٠	٧٠	٧٠	١
١٠٠	١٠	٧٥	٦٥	٢٥	٥	٧٠	٦٥	٢
١٠٠	١٠	٧٠	٦٠	١٠٠	١٠	٦٥	٥٥	٣
٢٢٥	١٥	٨٥	٧٠	٠	٠	٧٠	٧٠	٤
١٠٠	١٠	٧٠	٦٠	٠	٠	٦٥	٦٥	٥

٢٢٥	١٥	٧٥	٦٠	١٠٠	١٠	٦٥	٥٥	٦
٢٢٥	١٥	٦٥	٥٠	٢٥	٥	٦٥	٦٠	٧
٢٢٥	١٥	٨٥	٧٠	٢٥	٥	٧٥	٧٠	٨
١٠٠	١٠	٨٠	٦٠	١٠٠	١٠	٧٠	٦٠	٩
٢٢٥	١٥	٧٥	٦٠	١٠٠	١٠	٦٥	٥٥	١٠
٢٠٠	٢٠	٩٠	٧٠	٢٥	٥	٧٠	٧٥	١١
١٠٠	١٠	٧٥	٦٥	٠	٠	٧٠	٧٠	١٢
١٠٠	١٠	٨٠	٧٠	-	-	-	-	١٣
٢٢٥	١٥	٧٠	٥٥	-	-	-	-	١٤
٢٨٧٥	١٩٥	١٠٨٥	٨٩٠	٥٠٠	٦٠	٨٢٥	٧٦٥	مجموع
$(x)^2$	$(x)$			$(y)^2$	$(y)$			N

وفيما يلي توضيح ما في الجدول السابق:

$x_1$  : نتائج الاختبار القبلي من المجموعة التجريبية

$x_2$  : نتائج الاختبار البعدي من المجموعة التجريبية

$(x)$  : عدد الانحراف من نتائج المجموعة التجريبية

$(x)^2$  : عدد الانحراف المربع من نتائج المجموعة التجريبية

$\sum(x)$  : مجموع عدد الانحراف المربع من نتائج المجموعة التجريبية

$y_1$  : نتائج الاختبار القبلي من المجموعة الضابطة

$y_2$  : نتائج الاختبار البعدي من المجموعة الضابطة

$(y)$  : عدد الانحراف من نتائج المجموعة الضابطة

$(y)^2$  : عدد الانحراف المربع من نتائج المجموعة الضابطة

$\sum(x)$ : مجموع عدد الانحراف المربع من نتائج المجموعة الضابطة

بعد وضعت الباحثة الجدول السابقة، فتلخص الباحثة عرض البيانات التالي هي

مجموع عدد الانحراف ومجموع عدد الانحراف المربع من المجموعتين. وهي ستبين كما في

الجدول التالي :

الجدول (٤,٢٢)

عدد الانحراف ومجموع عدد الانحراف المربع من المجموعتين

المجموعة التجريبية		المجموعة الضابطة	
مجموعه عند الانحراف المربع	مجموعه عند الانحراف	مجموعه عند الانحراف المربع	مجموعه عند الانحراف
$\sum(y)^2$	$\sum(x)$	$\sum(y)^2$	$\sum(y)$
٢٨٧٥	١٩٥	٥٠٠	٦٠

والخطوة التالي هي تحسب الباحثة النتائج السابقة بادخال إلى الرموز الإحصائ (t) كما

يالى:

الجدول (٤,٢٣)

الرموز الإحصائ

$M_x = \frac{\sum x}{N}$	$M_y = \frac{\sum y}{N}$
$= \frac{195}{14}$	$= \frac{60}{12}$
$= 13,9$	$= 5$
$\sum x^2 = \sum(x^2) - \frac{(\sum x)^2}{N}$	$\sum y^2 = \sum(y^2) - \frac{(\sum y)^2}{N}$
$= 2875 - \frac{(195)^2}{14}$	$= 500 - \frac{(60)^2}{12}$
$= 2875 - \frac{38025}{14}$	$= 500 - \frac{3600}{12}$

$= 2875 - 2716,071$	$= 500 - 300$
$= 159$	$= 200$
$t = \frac{M_x + M_x}{\sqrt{\left(\frac{\sum x^2 + \sum y^2}{N_x + N_y - 2}\right)\left(\frac{1}{N_x} + \frac{1}{N_y}\right)}}$	$D_f = N_x + N_y - 2$
$= \frac{13.9 + 5}{\sqrt{\left(\frac{159 + 200}{14 + 12 - 2}\right)\left(\frac{1}{14} + \frac{1}{12}\right)}}$	$= 14 + 12 - 2$
$= \frac{13.9 + 5}{\sqrt{\left(\frac{359}{24}\right)\left(\frac{26}{168}\right)}}$	$= 24$
$= \frac{13.9 + 5}{\sqrt{\left(\frac{359}{24}\right)\left(\frac{26}{168}\right)}}$	
$= \frac{8.9}{\sqrt{(14.95)(0.15)}}$	
$= \frac{8.9}{\sqrt{2.30}}$	
$= \frac{8.9}{1.5}$	
$t = 5,9$	

وجدت الباحثة من الجدول السابق أن نتيجة t الحسابي = ٥,٩ ثم قامت الباحثة

بتعيين t-table ثم بحثت الباحثة بنتيجة في القائمة الحربية Degree of freedom من t-table. فوجدت الباحثة بنتيجة في التقدير المعنوي ٥% هي ١,٧١٠ ونتيجة في التقدير المعنوي ١% هي ٢,٤٩٢. وذلك بتقدير كما يلي:

جدول (٤,٢٤)

$t\text{-test (الحسابي)} < t\text{-test (الجدول)} =$ حصلت التجربة = مقبول
$t\text{-test (الحسابي)} > t\text{-test (الجدول)} =$ فشلت التجربة = غير مقبول

ونتيجة الإحصائي = ٥,٩ وهي أكبر من نتيجة في القدر المعنوي ٥% = ١,٧١٠

وكذلك أكبر من نتيجة في القدر المعنوي ١% = ٢,٤٩٢. وذلك ٥,٩ < ٢,٤٩٢ <

١,٧١٠ وذلك  $H_1$  أن مقبول بمعنى فروض هذه البحث مقبول. وخلصتها أن اعدد القاموس المحادثات العربية في معهد المنورة الإسلامي بجومبانج تأثير في تعلم مهارة الكلام.



## الفصل الخامس

### خاتمة البحث

أ. ملخص نتائج البحث

١. إعداد القاموس المساعد لكتاب "المحدثّة العربية" بالتطبيق المهارة الكلام

لتلاميذ جدود في معهد المنورة الإسلامي

تم اعداد القاموس المساعد المحدثات العربية بتطبيق مهارة الكلام لتلميذات الجديدة في معهد المنورة الإسلامي. وقد استخدمت الباحثة خطوات التعدد بشكل بووغ وغال. ولقاموس مميزات، هي:

أ. تحليل الحاجات والمشكلات المقابلة مع مدرّسة اللغة العربية وهي الأستاذة ليلة التذكرة فيما تعلق بنظام تعليم اللغة هناك. استخدام معهد المنورة كتاب المحادثات العربية المؤلفة من راهبات مدير المعهد المنور بأنفسهم. لكن بالنسبة للطلاب الذين لم يعرفوا اللغة العربية من قبل، فإنهم يجدون صعوبة في العثور على معنى الكلمة. وأردات أن شعرت التلاميذ بعدم صعوبة في تعلم هذا محدثات والاستمتاع بالبحث عن معنى.

ب. جميع البيانات هي أخذت الباحثة من المفردات اللغة العربية الموجودة في كتاب المحادثات العربية ومعانها باللغة الإندونيسية على أساس المعنى السياقي قرّرت الباحثة المفردات بحسب الموضوعات من كتاب المحدثات العربية الذي تتكون من ثلاثة أقسام وتسعة خمسون الموضوعات في كتاب المحدثّة العربية وعدد المفردات التي قد جمعها

ج. تصميم المنتج في هذه الخطوة الثالثة، عملية تصميم القاموس المساعد كما يلي (١) عملية تصميم وإعداد القاموس المساعد (٢) موصفات القاموس المساعد على كتاب المحدثات العربية لتلاميذ جدد في معهد المنورة.

د. التصديق الخبراء قومت الباحثة بتصديق الخبير المواد هو الدكتور راض توفيق الرحمن الماجستير و خبير تصميم المنتج الأول هو أحمد مكي حسن الماجستير.

هـ. الإصلاحات الأول من خبير مواد هو أمر يغير بعض كتابة المفردات الخاططات و من خبير التصميم هو أمر يغير مقياس القاموس و تصميم غلاف.

و. التجربة المبدية هو استخدامت الباحثة من أربعة تلاميذ

ز. الإصلاحات الثانية هو وصلت الباحثة الإنتاج بعد تجربة الإنتاج الأولى باعتماد على اقتراحات من أربع تلاميذ ومدّسة اللغة العربية.

ح. التجربة الميدانية هو استخدامت الباحثة جمع التلاميذ في الفصل التجريبي و أخذت النتيجة من إختبار.

٢. نتائج صلاحية القاموس المساعد المحدثات العربية لتعلم مهارة الكلام في

### معهد المنورة الإسلامي بجومبانق

كما في جدول و إنتاج السابق خلصت الباحثة يعني النتيجة من خبراء حصل على نتيجة (١) من خبراء المواد هو الدكتور راض توفيق الرحمن الماجستير بأكماله حصل على ٩٠,٧%، (٢) من خبراء التصميم هو أحمد مكي حسن

الماجستير بأكمله حصل على ٩٨,٣%، (٣) من استبانة المدرّسة هي الأستاذة ليلة التذكرة بأكمله حصل على ٨٦% (٤) من استبانة أربعة من التلاميذ بأكمله حصل على ٩٣,٥% من النتائج السابق يدل على أن القاموس صلاح لإستخدام في عملية التعليم المهارة الكلام لتلاميذ حدود في معهد المنورة الإسلامي جومبانج.

٣. فعالية استخدام القاموس المحدثات العربية لتعلم مهارة الكلام في معهد المنورة الإسلامي بجومبانج

اعتقدت الباحثة أن استخدام القاموس المساعد لكتاب المحادثات العربية لتلاميذ حدود "فعال" معرفته من نتيجة الاختبار المعدل عند المجموعتين، هما المجموعة التجربة بنتيجة ٧٧,٥ والمجموعة الضابطة بنتيجة ٦٩ أما نتيجة الإحصائي = ٥,٩ وهي أكبر من نتيجة في القدر المعنوي ٥% = ١,٧١٠ وكذلك أكبر من نتيجة في القدر المعنوي ١% ٢,٤٩٢. وذلك  $١,٧١٠ < ٢,٤٩٢ < ٥,٩$  بمعنى هذه البحث مقبول.

وخلصتها أن اعدد القاموس المحدثات العربية في معهد المنورة الإسلامي بجومبانج تأثير. قد عرفنا من البيانات السابقة اعتقدت الباحثة أن القاموس المساعد لكتاب المحادثات العربية لتلاميذ حدود "فعال" لإستخدام تعلم الكلام

### ب. المقترحات

١. تـرجو الباحثة هذا القاموس المساعد يستطيع أن يساعد ويسهل التلاميذ في عملية تعلم مهارة الكلام في معهد المنورة جومبانج.

٢. تـرجو الباحثـة أن اعدد القاموس المساعد لاينتهي هنا ولكن الباحث أو الباحثة الأخرى  
يستطيع أن اعدد القاموس المساعد بأحسن ليكمل القاموس قبله وليساعد عملية تعلم  
مهارة الكلام لتحقق أهداف الدراسة.



## قائمة المراجع

- إبراهيم محمد عطا. ١٩٩٠. طرق تدريس اللغة العربية. القاهرة: مكتب النهضة المصرية.
- إبراهيم اللبودي. ٢٠٠٣. الحوار - فنياته واستراتيجيته وأساليب تعليمية. القاهرة: مكتبة وهبة.
- أبو الفتح رضوان وآخرون. ١٩٩٦. ، الكتب المدرسي. القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية.
- أحمد بدر. ١٩٨٢. اصول البحث العلمي ومناهجه. الكويت: طبعة سادسة.
- أحمد فؤاد عليان. المهارات اللغوية ماهياتها وطرائق تدريسها. الرياض: دار المسلم.
- أحمد مختار عمر. ١٩٩٨. البحث اللغوي مع دراسة لفظية الناشر. القاهرة: علم الكتاب
- حسين عبد الرحمن الحسن. دراسات في مناهج وتأصيلها. عميد كلية التربية
- رجاء وحيد دويدري. ٢٠٠٠. البحث الغلمي أساسيته النظرية وممارسته العلمية. بيروت: دار الفق
- محمد سليمان ياقوت. ١٩٩٥. فقه اللغة وعيم اللغة نصوص ودراسات. دار المعرفة الجامعة
- محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة. ٢٠٠٣. طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها. منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة - ايسيكو.
- محمود كامل الناقة. ١٩٨٥. تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى - أساسه، مدخاله - طرق التدريس. مكة: جامعة أم القرى.
- منذر عبد الحميد الضامن. ٢٠٠٨. أساسيات البحث العلمي. عمان: دار المسيرة والتوزيع.
- ناصر عبدالله وعبد الحميد عبدالله.

- Al Ghulayani, Musthafa. 2008. *Jami' Al Durus Al arabiyah*, Mesir: Al Syuruq Al Dauliyah,
- Arifin, Zainal. 2014. *Penelitian Pendidikan*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya
- Arikunto, Suharsimi. 2010. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: PT. Rineka Cipta
- C.L. Barnhart, *The American Collage Dictionary*, (New York: Random House, 1996)
- Chaer, Abdul.2008. *leksikologi dan leksikografi indonesia*. Jakarta: PT. Rineka Cipta
- Fahrurrozi, Aziz dan Erta Mahyuddin.2011.*Teknik Pembelajaran Bahasa Arab*.Tanggerang:Dunia Literasi.
- Ghali, Abdullah dan Abdul Hamid.2012.*Menyusun Buku Ajaran Bahasa Arab*.
- Hamid, Abdul. 2010. *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab*. Malang: UIN Press
- Hermawan, Acep.2018.*Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*.Bandung: PT.Rosdakarya
- Iskandar. 2008. *Metode Penelitian Pendidikan dan Sosial (Kuantitatif dan Kualitatif)*. Jakarta: Gaung Persada Press
- Musthofa, Bisri dan Abdul Hamid.2012. *Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN Press
- Musthofa, Syaiful. *Strategi Pembelajaran Inofatif*. Malang: UIN Press
- Nazir, Mohammad. 2005. *Metode penelitian*. Bogor: Ghalia Indonesia
- Rohman, Fathur. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: Madani
- Siti Jubaidah, “Efektifitas Pembelajaran Bahasa Arab Maharoh Kalam dengan Media Komik di Madrasah Aliyah Nasruddin Dampit”. *Jurnal Review Pendidikan Islam*. No. 1 th.II September 2019
- Sugiyono. 2009. *Metode Penelitian Kuantitatif, kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta
- Taringan.1989.*Pengajaran Kosakata*.Jakarta:PT.Gramedia
- Taufiqurrochman.2008.*lesikologi bahasa arab* Malang:UIN Press
- Trianto. 2007. *Model Pembelajaran Terpadu Dalam Teori dan Praktek*. Jakarta: Prestasi Pustaka Publisher







KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG  
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN

Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552398 Faximile (0341) 552398 Malang  
[http:// fitk.uin-malang.ac.id](http://fitk.uin-malang.ac.id). email : [fitk@uin\\_malang.ac.id](mailto:fitk@uin_malang.ac.id)

Nomor : 2921/Un.03.1/TL.00.1/12/2019  
Sifat : Penting  
Lampiran : -  
Hal : Izin Penelitian

09 Desember 2019

Kepada  
Yth. Kepala Pondok Pesantren Al Munawwaroh Jombang  
di  
Jombang

*Assalamu'alaikum Wr. Wb.*

Dengan hormat, dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat agar mahasiswa berikut:

Nama : Ayu Aulia Hafsa  
NIM : 15150121  
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)  
Semester - Tahun Akademik : Ganjil - 2019/2020  
Judul Skripsi : Penyusunan Kamus Bantu Kontekstual dalam Pembelajaran Maharoh Kalam di Pondok Pesntren Putri Al Munawwaroh Jombang  
Lama Penelitian : Desember 2019 sampai dengan Februari 2020 (3 bulan)

diberi izin untuk melakukan penelitian di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu.

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik disampaikan terima kasih.

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb.*



Dekan,

Dr. H. Agus Maimun, M.Pd  
NIP. 19650817 199803 1 003

Tembusan :

1. Yth. Ketua Jurusan PBA
2. Arsip



معهد المنورة الاسلامي

YAYASAN ISLAM AL MUNAWAROH  
PONDOK PESANTREN "AL-MUNAWAROH"

AKTE NOTARIS : C. 1844. HT. 03. 01 – TH. 2002.

Ngemplak Ngudirejo Diwek Jombang Telp: (0321)863985 Website:almunawaroh.sch.id

Nomor : 59/B/P/PP.ALM/XII/2019

Jombang, 21 Desember 2019

Lamp : -

Hal : Surat Keterangan Penelitian

Yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama : DR.KH.M. Farid Zaini, Lc, M.HI

NIP :

Jabatan: Pengasuh Pondok Pesantren Putri Almunawwaroh Jombang

Menerangkan bahwa

Nama : Ayu Aulia Hafsa

Jenis Kelamin : Perempuan

Jabatan : Mahasiswa Universitas Islam Negeri Malang

NIM : 15150121

Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab

Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan

Benar – benar telah melakukan penelitian di pondok pesantren putri Almunawwaroh Jombang untuk keperluan penyusunan skripsi dengan judul “penyusunan kamus bantu kontekstual dalam pembelajaran *maharah kalam* di pondok pesantren putri Almunawwaroh Jombang”.

Jombang, 21 Desember 2019

Pengasuh Pon-Pes Al Munawaroh

DR.KH.M. Farid Zaini, Lc, M.HI

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN PENYUSUNAN KAMUS  
BANTU KONTEKSTUAL UNTUK PEMBELAJARAN MAHAROH  
KALAM**

---

---

Kepada Yth : Dr.H.R.Taufiqurahman, M.Pd.

Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Assalamualaikum Wr.Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti menyusun produk berupa kamus bantu kontekstual dalam pembelajaran maharoh kalam untuk pondok pesantren Al Munawwaroh Jombang.

Dengan segala hormat peneliti menohon kesediaan bapak untuk meluangkan waktu dalam pengisian angket ini sebagai **Ahli Isi**, Agar penyusunan produk kamus ini benar-benar layak menjadi sarana bantu siswa dalam proses pembelajaran. Adapun skala penilaian yang digunakan ialah:

SKALA PENILAIAN				
5	4	3	2	1
Sangat Baik	Baik	Cukup	Tidak Baik	Sangat Tidak Baik

Jawaban, komentar, serta saran dari Bapak akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti susun ini. Terimakasih atas kesediaan waktu Bapak dalam pengisian angket penyusunan kamus kurang lebih kami mohon maaf.

Wasalamualaikum Wr.Wb

Malang, 13 Desember 2019  
Peneliti

Ayu Aulia Hafsa

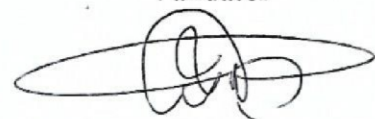
**ANGKET PENILAIAN PENYUSUNAN KAMUS BANTU KONTEKSTUAL UNTUK PEMBELAJARAN MAHAROH KALAM (UNTUK AHLI ISI)**

No.	Butir Pertanyaan	Penilaian				
		1	2	3	4	5
	<b>BAGIAN DEPAN KAMUS</b>					✓
1.	Kata pengantar jelas					✓
2.	Penulisan petunjuk penggunaan kamus jelas				✓	
3.	Daftar isi sesuai dengan isi kamus				✓	
4.	Pengantar (bab) isi kamus konsisten					
	<b>BAGIAN ISI KAMUS</b>					
5.	Klasifikasi kosakata disusun berdasarkan tema dalam buku					✓
6.	Kesesuaian kosakata dengan makna konteks					✓
7.	Kosakata yang disajikan lengkap sesuai dengan tema					✓
	<b>KRITERIA KAMUS</b>					
8.	Kelengkapan isi dalam kamus					✓
9.	Keringkasan (fokus pembahasan kamus)				✓	
10.	Kemudahan dalam penjelasan kamus				✓	
	<b>JENIS KAMUS</b>					
11.	Kamus disajikan secara tematik berdasarkan tema bab					✓
12.	Kamus ini termasuk kamus satu Bahasa		✓			
13.	Jenis kamus memudahkan dalam pencarian mufrodat				✓	

**Komentar dan saran secara umum**

① Di bagian akhir, perlu dijelaskan status produk, misalnya: "Kamus ini merupakan produk riset R&D dlm memenuhi tugas akhir mencapai strata sarjana (S1) di PBA FITK UIN Malang". (Balik judul) ② Kamus 2 Bhs / Terjemah

Validator



Dr. H.M. Taufiqurahman, M.Pd.

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN PENYUSUNAN KAMUS  
BANTU KONTEKSTUAL UNTUK PEMBELAJARAN MAHAROH  
KALAM**

---

---

Kepada Yth : H. Ahmad Makki Hasan, M.Pd

Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Assalamualaikum Wr.Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti menyusun produk berupa Kamus Bantu Kontekstual dalam Pembelajaran Maharoh Kalam Untuk Pondok Pesantren Al Munawwaroh Jombang.

Dengan segala hormat peneliti menohon kesediaan bapak untuk meluangkan waktu dalam pengisian angket ini sebagai **Ahli Desain**, Agar penyusunan produk kamus ini benar-benar layak menjadi sarana bantu siswa dalam proses pembelajaran. Adapun skala penilaian yang digunakan ialah:

SKALA PENILAIAN				
5	4	3	2	1
Sangat Baik	Baik	Cukup	Tidak Baik	Sangat Tidak Baik

Jawaban, komentar, serta saran dari Bapak akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti susun ini. Terimakasih atas kesediaan waktu Bapak dalam pengisian angket penyusunan kamus kurang lebih kami mohon maaf.

Wasalamualaikum Wr.Wb

Malang, 19 Desember 2019  
Peneliti

Ayu Aulia Hafsa

**ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS BANTU KONTEKSTUAL UNTUK  
PEMBELAJARAN MAHAROH KALAM (UNTUK AHLI DESAIN)**

No.	BUTIR PERNYATAAN	Penilaian				
		1	2	3	4	5
	<b>DESAIN KAMUS</b>		✓			
1.	<i>Desain kamus menarik</i>		✓			
2.	Penulisan dalam kamus jelas dan mudah dibaca	✓				
3.	<i>Cover menarik</i>					
	<b>DESAIN GRAFIS</b>					
4.	Kesesuaian penggunaan font (jenis dan ukuran)	✓				
5.	<i>Layout, tata letak</i>		✓			
6.	Keserasian dalam kombinasi warna		✓			
	<b>FISIK</b>					
7.	Mufrodat tidak terlalu penuh			✓		
8.	Ukuran kamus minimalis		✓			
9.	Kamus mudah digunakan			✓		
	<b>PETUNJUK</b>					
10.	Halaman lengkap sesuai daftar isi				✓	
11.	Pengetikan akurat			✓		
12.	Cetakan jelas				✓	

**Komentar dan saran secara umum**

- sesuaikan font dengan buku asli & jama
- *بعض الكلمات* sehanesngarsuebl u esletl mengasi Ma'at ma'at
- sesuaikan ukuran kamus dengan buku asli.

Validator



H. Ahmad Makki Hasan, M.Pd

**ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS BANTU KONTEKSTUAL UNTUK  
PEMBELAJARAN MAHAROH KALAM (UNTUK AHLI DESAIN)**

No.	BUTIR PERNYATAAN	Penilaian				
		1	2	3	4	5
	<b>DESAIN KAMUS</b>					
1.	Desain kamus menarik					✓
2.	Penulisan dalam kamus jelas dan mudah dibaca					✓
3.	Cover menarik					✓
	<b>DESAIN GRAFIS</b>					
4.	Kesesuaian penggunaan font (jenis dan ukuran)					✓
5.	Layout, tata letak					✓
6.	Keserasian dalam kombinasi warna				✓	
	<b>FISIK</b>					
7.	Mufrodat tidak terlalu penuh					✓
8.	Ukuran kamus minimalis					✓
9.	Kamus mudah digunakan					✓
	<b>PETUNJUK</b>					
10.	Halaman lengkap sesuai daftar isi					✓
11.	Pengetikan akurat					✓
12.	Cetakan jelas					✓

**Komentar dan saran secara umum**

Validator



H. Ahmad Makki Hasan, M.Pd

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN GURU BAHASA ARAB  
TERHADAP KAMUS BANTU KONTEKSTUAL UNTUK PEMBELAJARAN  
MAHAROH KALAM DI PONDOK PESANTREN AL MUNAWWAROH  
JOMBANG

---

Kepada Yth : Ustadzah Lailatut Tadzkiroh

Di Pondok Pesantren Almunawwaroh Jombang

*Assalamualaikum Wr.Wb.*

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti menyusun produk berupa kamus bantu kontekstual dalam pembelajaran maharoh kalam untuk membantu proses pembelajaran di Pondok Pesantren Al Munawwaroh Jombang.

Kamus bantu kontekstual ini didesain untuk santri baru dalam program pembelajaran Bahasa dan membantu memudahkan santri dalam pembelajaran maharoh kalam. Berkaitan dengan penyusunan kamus tersebut, penyusun bermaksud mengadakan validasi terhadap produk yang dihasilkan.

Sehubungan dengan hal tersebut, mohon kesediaan ustadzah untuk memberikan penilaian dan tanggapan yang berkaitan dengan isi kamus bantu ini, yaitu dengan mengisi pernyataan yang diajukan dalam angket serta menulis komentar dan saran.

Adapun skala penilaian yang digunakan ialah:

SKALA PENILAIAN				
5	4	3	2	1
Sangat Baik	Baik	Cukup	Tidak Baik	Sangat Tidak Baik

Jawaban, komentar, serta saran dari Ustadzah akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan- perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti susun ini. Terimakasih atas kesediaan waktu Ustadzah dalam pengisian angket penyusunan kamus kurang lebih kami mohon maaf.

*Wasalamualaikum Wr.Wb*

Malang, 8 Desember 2019

Peneliti

Ayu Aulia Hafsah



ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN GURU BAHASA ARAB TERHADAP  
KAMUS BANTU KONTEKSTUAL UNTUK PEMBELAJARAN MAHAROH KALAM DI  
PONDOK PESANTREN AL MUNAWWAROH JOMBANG

No.	INDIKATOR	Penilaian				
		1	2	3	4	5
1.	Memudahkan guru dalam pembelajaran Bahasa arab khususnya pembelajaran maharoh kalam					✓
2.	Meningkatkan motivasi siswa dalam pembelajaran Bahasa				✓	
3.	Desain kamus menarik minat belajar siswa					✓
4.	Kejelasan petunjuk penggunaan					✓
5.	Pemakaian atau Klasifikasi kosakata disusun berdasarkan tema					✓
6.	Kesesuaian antara kosakata dengan maknanya				✓	
7.	Kesesuaian antara kosakata dengan materi yang ada dibuku				✓	
8.	Kamus dilengkapi dengan mahfudhot				✓	
9.	Kejelasan dalam sumber referensi dalam daftar pustaka		✓			
10.	Ukuran kamus minimalis					✓

Komentar dan Saran secara umum

Jombang, 8 Desember 2019

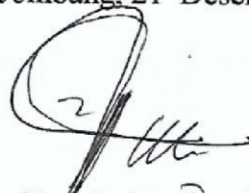
  
 Lailatul Tadzkirah

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN GURU BAHASA ARAB TERHADAP  
KAMUS BANTU KONTEKSTUAL UNTUK PEMBELAJARAN MAHAROH KALAM DI  
PONDOK PESANTREN AL MUNAWWAROH JOMBANG

No.	INDIKATOR	Penilaian				
		1	2	3	4	5
1.	Memudahkan guru dalam pembelajaran Bahasa arab khususnya pembelajaran maharoh kalam					✓
2.	Meningkatkan motivasi siswa dalam pembelajaran Bahasa				✓	
3.	Desain kamus menarik minat belajar siswa					✓
4.	Kejelasan petunjuk penggunaan			✓		
5.	Pemakaian atau Klasifikasi kosakata disusun berdasarkan tema				✓	
6.	Kesesuaian antara kosakata dengan maknanya			✓		
7.	Kesesuaian antara kosakata dengan materi yang ada dibuku				✓	
8.	Kamus dilengkapi dengan mahfudhot			✓		
9.	Penulisan mufrodad jelas				✓	
10.	Ukuran kamus minimalis					✓

Komentar dan Saran secara umum

Jombang, 21 Desember 2019



Lailatul Tadzkirah

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN SISWA  
PENYUSUNAN KAMUS BANTU KONTEKSTUAL UNTUK KITAB  
AL-MUHADASTAH AL-ARABIYAH

Petunjuk pengisian:

Berilah tanda *check list* ( ✓ ) pada pernyataan didalam kolom yang paling sesuai dengan penilaian anda.

SS	S	R	TS	STS
Sangat Setuju	Setuju	Ragu	Tidak Setuju	Sangat Tidak Setuju

Nama : \_\_\_\_\_

Kelas : \_\_\_\_\_

No.	INDIKATOR	Penilaian				
		SS	S	R	TS	STS
1.	Anda lebih bersemangat mengikuti pelajaran Muhadasah dengan menggunakan “Kamus al-muhadastaat al-arabiyah”					
2.	Anda lebih cepat memahami materi Muhadastah menggunakan “Kamus al-muhadastaat al-arabiyah”					
3.	Penggunaan “Kamus al-muhadastaat al-arabiyah” untuk pembelajaran keterampilan berbicara (Maharoh kalam)					
4.	Anda merasa terbantu dengan adanya “Kamus al-muhadastaat al-arabiyah” dalam memahami pembelajaran muhadasah					

5.	Setelah belajar muhadastah dengan menggunakan “Kamus al-muhadastaat al-arabiyah” anda lebih mudah untuk belajar muhadastah meskipun tanpa guru.					
6.	“Kamus al-muhadastaat al-arabiyah” menarik					
7.	Setelah pembelajaran muhadastah dengan menggunakan “Kamus al-muhadastaat al-arabiyah” anda merasa lebih mudah dalam mempraktikkan dalam kegiatan sehari-hari					
8.	Penulisan setiap kata dalam “Kamus al-muhadastaat al-arabiyah” ini jelas					
9.	“Kamus al-muhadastaat al-arabiyah” dibutuhkan sebagai penunjang belajar siswa					
10.	“Kamus al-muhadastaat al-arabiyah” menambah perbendaharaan kosakata					

Jombang, - -2019  
 Responden

## الأسئلة للاختبار القبلي

١. المدرسة : السلام عليكم

التلميذة : .....

٢. المدرسة : ما اسمك؟

التلميذة : .....

٣. المدرسة : اين مسقط رأسك وكم تاريخه؟

التلميذة : .....

٤. المدرسة : اين تسكنين؟

التلميذة : .....

٥. المدرسة : ما اسم معهدك؟

التلميذة : .....

٦. المدرسة : فيما تستغرقين الأوقات؟

التلميذة : .....

٧. المدرسة : ما نشاطاتك داخل المعهد؟

التلميذة : .....

٨. المدرسة : هل تتحدثين اللغة العربية جيّدا؟

التلميذة : .....

٩. المدرسة : هل تكلمت بها يومية؟

التلميذة : .....

١٠. المدرسة : لماذا تدرسها؟

التلميذة : .....

## الأسئلة للإختبار البعدي

١. المدرسة : السلام عليكم  
التلميذة : .....
٢. المدرسة : ما اسمك؟  
التلميذة : .....
٣. المدرسة : اين مسقط رأسك وكم تاريخه؟  
التلميذة : .....
٤. المدرسة : اين تسكنين؟  
التلميذة : .....
٥. المدرسة : ما اسم معهدك؟  
التلميذة : .....
٦. المدرسة : فيما تستغرقين الأوقات؟  
التلميذة : .....
٧. المدرسة : ما نشاطاتك داخل المعهد؟  
التلميذة : .....
٨. المدرسة : هل تتحدثين اللغة العربية جيّدا؟  
التلميذة : .....
٩. المدرسة : هل تكلمت بها يومية؟  
التلميذة : .....
١٠. المدرسة : لماذا تدرسها؟  
التلميذة : .....

تصور مع خبراء تصميم

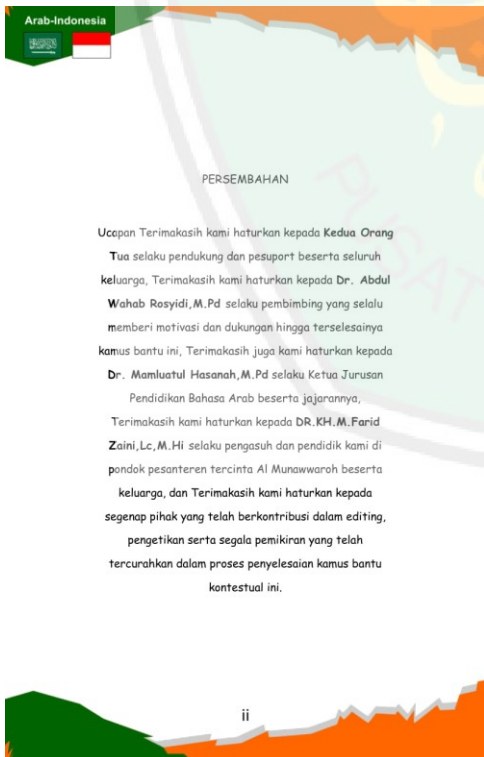
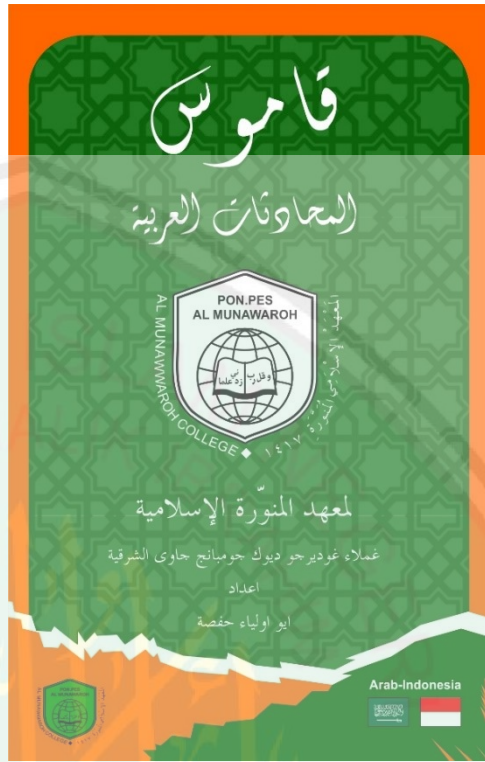


تصور مع مدرسة



تصور تلميذات







KATA PENGANTAR

PETUNJUK PENGGUNAAN

1. Mufrodat yang terdapat dalam kamus ini disusun dengan susunan tabel untuk memudahkan pencarian mufrodat.
2. Kamus ini disusun berdasarkan materi setiap tema sesuai buku "muhadastah Al 'Arabiyyah"
3. Tiap mufrodat diurutkan sesuai percakapan
4. Terdapat tanda (-) merupakan singkatan dari bentuk jama'

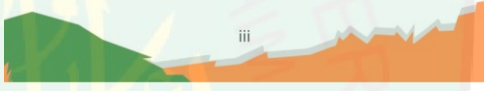
Bismillahirrahmanirahim, segala puji bagi Allah SWT tuhan semesta alam, sholawat serta salam semoga tetap tercurahkan kepada baginda Nabi Muhammad SAW.

Kami bersyukur kepada Allah SWT yang telah memberikan kami rahmat untuk dapat menyelesaikan kamus bantu kontekstual ini dengan sebaik-baiknya.

Kamus ini di rancang sebagai ka mu bantu kontekstual dan pelengkap kitab Muhadasah Al Arabiyah yang dipakai dalam pembelajaran bahasa di Pondok Pesantren Al Munawwaroh. Kamus ini dirancang sebagai bahan rujukan bagi para guru dan para siswa dalam belajar percakapan bahasa arab.

Kami menyadari masih terdapat banyak kekurangan dalam kamus bantu kontekstual ini, untuk itu kritik dan saran terhadap penyempurnaan kamus bantu ini sangat diharapkan. Semoga kamus bantu ini dapat memberi manfaat bagi para guru dan para santri khususnya dan bagi semua pihak yang membutuhkan.

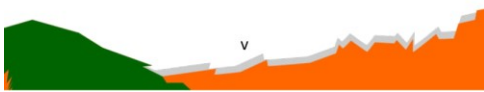
Malang, 21 November 2019  
Penyusun



١٤.....	خَالَةٌ.....
١٥.....	فِي الْمَحْتَبَةِ.....
١٦.....	الْمَبَارَاةُ.....
١٧.....	الْإِحْتِدَارُ.....
١٨.....	سَلَاةُ النَّمْعَةِ.....
١٩.....	مَدِيَّةٌ.....
٢٠.....	حِفْظُ الْقُرْآنِ.....
٢١.....	مُحَلَّةٌ.....
٢٢.....	أُخْرَةُ نَحْمَةِ التَّرْوِيزِ.....
٢٣.....	نَعْنُ نَعْنُ فِي سَوَابِلِيَا.....
٢٤.....	القِسْمُ الثَّانِي.....
٢٥.....	المَوْيَاةُ.....
٢٦.....	فِي الْمَدْرَسَةِ.....
٢٧.....	الْمَبَارَاةُ.....
٢٨.....	وَوُوَّةُ فِي الْخَامَةِ.....
٢٩.....	فِي الْحَدِيقَةِ.....

Daftar isi

i.....	PERSEMBAHAN
ii.....	KATA PENGANTAR
iii.....	PETUNJUK PENGGUNAAN
iv.....	Daftar Isi
١.....	القِسْمُ الْأَوَّلُ
٢.....	مَادَّةُ التَّعَرُّفِ
٣.....	فِي الْبَيْتِ
٥.....	فِي الْمَعْتَدِ
٦.....	الْمَرْسَةِ
٧.....	فِي الْفُنْدُوقِ
٨.....	فِي الْمَطْرَقِ
٩.....	فِي الْمَسْجِدِ
١٠.....	فِي السَّمَمِ
١١.....	العَشِيرَةُ
١٢.....	مَرْوَةَ رَيْزِ
١٣.....	العَبْدُ





القسم الأول

مَاخَذَةُ التَّعَرُّفِ  
(Perkenalan)

Sekolah	مَدْرَسَةٌ	Keadaan	حَالٌ
Cita-cita	أَمَلٌ	Permissi	أَوْ سَمَّيْتُ
Kitab kuning	كُتُبُ التَّوْحِيدِ	Senang	سُرُورٌ
Bahasa resmi	اللُّغَةُ الرَّسْمِيَّةُ	Nama	إِسْمٌ
Hobi	هَوَايَةٌ	Tempat lahir	مَنْشَقَطُ رَأْسِي
Ingin	أَرَادُ- يُرِيدُ	Tanggal	تَارِيخٌ
Berkenalan	تَعَارُفٌ	Kelas	صَفٌّ
		Tinggal	سَكَنُ- يَسْكُنُ



القسم الأول

القسم الأول



القسم الأول

Mengerjakan	عَمَلٌ- يَعْمَلُ	Bibi	عَمَّةٌ
		Mobil	سَيَّارَةٌ

لَا تُؤَخِّرْ عَمَلَكَ إِلَى الْغَدِ مَا تَقْدِرُ أَنْ تَعْمَلَهُ الْيَوْمَ  
"Jangan kamu menunda pekerjaanmu hingga esok hari,  
jika kamu dapat mengerjakannya hari ini"



القسم الأول

فِي الْبُيُوتِ  
(Di Rumah)

Kopi	قَهْوَةٌ	Gambar /Foto	صُورَةٌ
Televisi	تِلْفَازٌ	Keluarga	عَائِلَةٌ
Sawah	مَرْزَعَةٌ	Bapak	وَالِدٌ
Kaki	طَائِحَةٌ	Ibu	وَالِدَةٌ
Pabrik	صِنَاعَةٌ	Kedua ortu	أَبَوَانِ
Pegawai	مُوظَّفٌ	Saudara (lk)	أَخٌ
Membasuh	غَسَلَ- يَغْسِلُ	Saudara (pr)	أُخْتٌ
Membersihkan	نَقَّطَ- يَنْظِفُ	Kakek	جَدٌّ
Minum	شَرَبَ- يَشْرَبُ	Nenek	جَدَّةٌ
Menonton	شَاهَدَ- يَشَاهِدُ	Paman	عَمٌّ





sejarah	تاريخ	Pergi	ذَهَب- يَذْهَبُ
Komputer	حاسِبُ الآلي	Kembali	عَادَ يَعودُ
Geografi	جغرافي	Belajar	كَرَسَن- يَدرُسُ
Hari	يَوْمَ ج أَيَّام	Pendidikan agama islam	التَّعليمُ الإسلامي
Minggu	أسبوع	Ilmu-ilmu	عِلْمٌ
Pelajaran	حصَّة ج حصص	Kesenian/ kerajinan	فُنونٌ
		Matematika	رياضيات

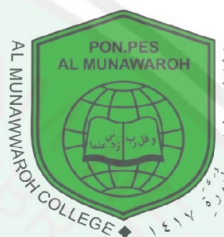
القسم الثاني

الزِّيَارَةُ  
(Kunjungan)

Selamat datang	مَرْحَبًا	Mengetuk	طَرَقَ
Kangen	مُسْتَقًا	Menghormati	حَجَمَ
Meninggalkan	تَرَكَهـ	Keluarga	أَهْلٌ
	يَتْرُكُ		



القسم الثاني



القسم الثاني



الجَوْلَةُ فِي سُورَاتِيَا  
(Jalan-jalan ke surabaya)

Orang hutan	مَالِكِ الغَابِيَةِ	Menyewa	اسْتِيْجَا رُ
Gajah	فِيْلٌ	Mobil	سَيَّارَةٌ
Belalai	خُرْطُوْمٌ	Mengen- darai	رَكِبَ- يُرْكَبُ
Monyet	قِرْدُج قِرْوَدٌ	Menyetir	سَقَطَ
Burung	طَيْرٌ ج طَيْرٌ	Menikma-ti	تَمَنَعَ
Pembuba- ran	النَّصْرَا ف	Bermacam- macam	مُخْتَلِفَةٌ

القسم الثاني

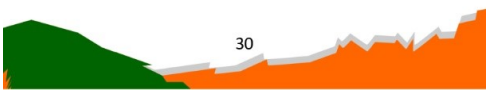


الهَوِيَّاتُ  
(Hobi)

Bala basket	كُرَّة السَّلَّةِ	Melukis	رَسَمٌ
Pameran	مُعْرَضٌ	Lukisan- lukisan	رُسُومًا بُتْ
Lihatlah!	انظُرْ!	Pelukis	رَسَّامٌ
Mengguna- kan	اسْتَعْمَلَ - يَسْتَعْمِلُ	Bagus/ Baik	جَيِّدٌ
Bermain	لَعِبَ- يَلْعَبُ	Kebun binatang	حَدِيْقَةٌ الخَيْوَانَا تَات
Yang akan datang	قَادِمٌ	Warna	لَوْنٌ ج ألْوَانٌ
		Sepak bola	كُرَّة الْقَدَمِ

القسم الثاني

فِي الْمَدْرَسَةِ  
(Di Sekolah)





يَوْمٌ فِي الْفَاهِرَةِ  
(Sehari di kairo)

Bertemu	قَابِلٌ- يُقَابِلُ	Identitas	جَنَائِبِيَّةٌ
Menonton	شَاهَدَ- يُشَاهِدُ	Ilmu jiwa /psikologi	عِلْمُ النَّفْسِ
Efek/ Bekas-bekas	أَثَارٌ	Terdahulu	قَدِيمٌ
Patung/ Replika	تَمَائِيلٌ	Datang	حَضَرَ - يَحْضُرُ
Kapal	قَوَارِبٌ	Musium	مُنْتَحَفٌ

المعجم العربي

المعجم العربي

27



الصَّالُونَ  
(Salon)

Gunting	مَقْصَنٌ	Perias	مُرَيِّئٌ
Sikat	فَرْشَةٌ	Nyaman	مُرِيحٌ
Pangkal	أَصْرَفٌ	Germin	مِرَاةٌ
Meluruskan	صَفَّفٌ	Meja rias	حَوْضٌ
Musik	مُوسِيقِيٌّ	Handuk	فُوطَةٌ
Luar biasa	هَادِيَةٌ	Leher	رَقَبٌ
Lembut	لَطِيفٌ	Bahu	كَتِفٌ
Pengereng	مُجَفَّفٌ	Laci	ذُرْجٌ
Bergambar	مُصَوَّرَةٌ	Sisir	مِشْطٌ

39



فِي الْمَخَلَّاتِ التِّجَارِيَّةِ  
(Di Tempat Perdagangan)

Jaket	جَاكِيْتُ	Berbelanja	مَحَلٌّ
Mukenah	بُورَةٌ	Kemeja <th>قِمَصَانٌ</th>	قِمَصَانٌ
Rok	هُسْتَانٌ	Dasi <th>رِبَاطٌ عُقِيٌّ</th>	رِبَاطٌ عُقِيٌّ
Membayar	دَفَعَ- يَدْفَعُ	Tisu <th>مُنْدِيلٌ</th>	مُنْدِيلٌ
Memberi	أَعْطَى- يُعْطِي	Celana <th>بَنْطَلُونٌ</th>	بَنْطَلُونٌ

المعجم العربي

المعجم العربي

45



الْكَهْرَبَاءُ  
(Listrik)

Jangan Lupa	لَا تَنْسَ	Membuat	جَعَلَ- يَجْعَلُ
Sesuatu <th>شَيْءٌ</th> <th>Rumah</th> <th>مَنْزِلٌ</th>	شَيْءٌ	Rumah	مَنْزِلٌ
Putus <th>انْقَطَعَ- يَنْقَطِعُ</th> <th>Mudah</th> <th>سَهْلٌ</th>	انْقَطَعَ- يَنْقَطِعُ	Mudah	سَهْلٌ
Mati <th>تَعَطَّلَ</th> <th>Fungsi</th> <th>أَعْرَاضٌ</th>	تَعَطَّلَ	Fungsi	أَعْرَاضٌ
Hati-hati <th>إِحْذَرْ!</th> <th>Penerangan /Lampu</th> <th>إِضَاءَةٌ</th>	إِحْذَرْ!	Penerangan /Lampu	إِضَاءَةٌ
Kabel <th>سَبْكٌ ج سَبْكٌ</th> <th>Karpet</th> <th>سَجَاجِيذٌ</th>	سَبْكٌ ج سَبْكٌ	Karpet	سَجَاجِيذٌ

36



فِي الْمَطْعَمِ  
(Di Restoran)

Pisau-Pisau	سِكِّينَاتُ حِجْ	Pantai	شَاطِئٌ
Garpu-Garpu	شُوكُ حِجْ	Berbicara	كَلَمٌ - يَكَلِمُ
Sendok	مَلْعَقَةٌ حِجْ	Pemimpin	مُدِيرٌ
Jus	عَصِيرٌ	Memesan	حَضَرَ - يُحْضِرُ
Tomat	طَمَاظِمٌ	Meja Makan	مَائِدَةٌ
Daging	لَحْمٌ	Orang-Orang	شَخْصٌ - أَشْخَاصٌ
Nasi	رُزْجُ أُرُزٌ	Dekat	قَرِيبَةٌ
Sayuran	خَضِرَاتٌ	Tendela	نِيَّابٌ

فِسْمُ النَّالِخِ



القسم الثالث

القسم الثالث



هَائِمَةُ الطَّعَامِ  
(Menu Makanan)

Buah-Buahan	فَوَاكِهَةٌ	Sate	لَحْمٌ مَشْوِيٌّ
Kue	قَصَائِرٌ	Kentang Goreng	بَطَّاطِسٌ
Bermacam	مُتَنَلِّفَةٌ	Ikan	سَمَكٌ
Kopi	Nampan	طَبَقٌ	
Cangkir	قُنْجَانٌ	Ayam	دِجَاجٌ

Sambal	سَأَطَةٌ	Meletakkan	ضَعَّ - يَضَعُ
Manisan	حَلْوَةٌ	Pelayan	خَرَسُونٌ
Lezat	لَذِيذٌ	Nampan	طَبَقٌ حِجْ أَطْبَاقٌ
		Disamping	جَانِبٌ

يُرِ مالِكٌ مَا نَفَعَكَ

"Sebaik-baik hartamu adalah yang memberikan manfaat bagimu"

مَنْ قَلَّ صَدَقَتُهُ قَلَّ صَدِيقُهُ

Barang siapa sedikit benarnya/kejujurannya, sedikit pulalah temannya

القسم الثالث

القسم الثالث





Khusus	خاصة	Bersiap-Siap	إستعدّ-تستعدّ
		Jumpa	اللقاء

أعدّ عالماً أو متعلّماً ، ولا تعدّ إجمعة بين ذلك

Jadilah seorang alim atau pelajar, dan jangan menjadi pengekor selain keduanya.

القسم الثالث



إستقبال العام  
(Penjemputan Umum)

Tidak Ada	غيبّة	Paman	عمّ
Rekomendasi	اوصانا	Masa Mendatang	قادم
Penting	الأفضل	Orang Tunis	تونس
Tetaplah	تبقى	Saudara (Lk)	أخ ج إخوان
Berhati-Hati	رعاية	Menjemput	إستقبل-يستقبل
Bantuan	مُساعدة	Sibuk	مشغول
Mempercepat	تُسرّع	Perkumpulan	إجتماع
Sampai	وصول	Pentig	هام
Pesawat	طائرة	Kosong	المراع
Bandara	مطار	Berpikir	اعتقد-يعتقد

القسم الثالث



Tentang penyusun



Ayu Aulia Hafsa, anak sulung dari 3 bersaudara. Lahir pada tanggal 18 Maret 1996 di kab. Malang dari pasangan bapak Amir Hamzah dan Ibu Nadif Ulfia. Riwayat pendidikan mulai dari TK Dharma wanita 3 Karang Besuki-Malang (2002), MI Attaraqie Klojen-Malang (2008), Mts Al-Munawwaroh Jombang (2011), Ma Al-Munawwaroh Jombang (2014), dan menempuh jenjang strata sarjana di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang pada tahun 2015.

القسم الثالث



في المطار  
(Di Bandara)

Tiba-Tiba	فجأة	Peralanan	مغرّر
Mendengar	سمّع-يسمّع	Jam	ساعة
Ruang Tunggu	صالة الإستقبال	Mendengarkan	نصحي
Ramai	مزدحمة	Pengumuman	إعلان
Penjemput	مستقبلين	Melewati	مرّ-يمرّ
Datang	جاء-يجي	Ruang Tunggu	صالة الإنتظار
Ruang Pemberangkatan	صالة المغادرة	Rindu	مشتاق
		Menelefon	منهفّف





اسم : ايو اولياء حفصة

مكان وتاريخ الميلاد : مالانق، ١٨ مارس ١٩٩٦

الوالد : عامر همزة

الوالدة : الفة النظيفة

العنوان : كارانق باسوكي - سوكون-

مالانق

المستوى الدراسي :

الرقم	المستوى الدراسي	السنة
١	روضة الأطفال دارما ونيتا ٣ كارانق باسوكي مالانق	٢٠٠٢
٢	مدرسة الترقى الابتدائية مالانق	٢٠٠٨
٣	مدرسة المنورة المتوسطة جومبانق	٢٠١١
٤	مدرسة المنورة الثانوية جومبانق	٢٠١٤
٥	جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق	٢٠٢٠